

Normative Document – *Normatiivinen asiakirja*

**PEFC Technical Documentation, Annex 4: Chain of Custody of
Forest Based Products – Requirements**

***PEFC:n tekniset asiakirjat, Liiteasiakirja 4: Metsäperäisten tuotteiden
alkuperän hallinta – vaatimukset***

Tämä käsillä oleva asiakirja sisältää englanninkielisen alkuperäistekstin (i) PEFC:n yleis-
kokouksen 29.10.2004 hyväksymästä standardista (Annex 4 of PEFC Technical
Documentation), (ii) kierrätysmateriaalia koskevasta Appendix 6 -liitteestä (17.6.2005), (iii)
kiistanalaisista lähteistä peräisin olevan raaka-aineen välttämistä koskevasta Appendix 7 –
liitteestä (27.10.2006), (iv) metsän muita kuin puupohjaisia tuotteita koskevasta Appendix 8 –
liitteestä (27.10.2006), (v) tekstipäivityksistä (täydennetty ”PEFC notified - PEFC-
ilmoitettu” –termillä) Appendix 1 ja Appendix 6 –liitteisiin (27.10.2006), (vi) kohtaa 3.1.2.5
koskevasta tekstilisäyksestä (5.10.2007), (vii) kohtaa 3.3.5 koskevasta poistavasta
tekstimuutoksesta (5.10.2007) ja (viii) kohtaa 3.4.2.1 koskevasta määrän hyvitys
-menetelmän uudesta laskentavaihtoehdosta (31.10.2008).

Tämä asiakirja sisältää englanninkielisen standardin tekstin lisäksi suomenkielisen
käännöstekstin, joka on mukana ohjeellisena. Tämä asiakirja on Suomen Metsäsertifiointi
ry:n verkkosivulla www.pefc.fi.

Englanninkielinen teksti, joka sisältää ”virallisen” vaatimustekstin, on myös PEFC:n
verkkosivulla www.pefc.org.

**Lokakuussa 2008 lisätty asiakohdtaa 3.4.2.1 koskeva määrän hyvitys –menetelmän uusi
laskentavaihtoehto on otettavissa käyttöön 31.10.2008 alkaen PEFC:n puun
alkuperäketjun (Chain of Custody) hallinnan järjestelmiä koskevissa auditoinneissa.**

Suomen Metsäsertifiointi ry:n verkkosivulla (www.pefc.fi) on esitysmateriaalia, jossa
tarkastellaan mm. Appendix 7 –liitteen sisältöä ja käyttöönottoa.

Lisätietoja on saatavissa Suomen Metsäsertifiointi ry:n toimistosta.

PEFC Suomi - Suomen Metsäsertifiointi ry
Sitratie 7, 00420 Helsinki
www.pefc.fi

puh: 0400-765437, fax: 09-5630329
e-mail: auvo.kaivola@pefc.fi

Chain of Custody of Forest Based Products – Requirements *Metsäperäisten tuotteiden alkuperän hallinta – vaatimukset*

Table of content - Sisällysluettelo

Introduction - Johdanto	3
Section 1: General - Luku 1: Yleistä	3
1.1 Scope - Laajuus	4
1.2 References - Viittaukset	5
1.3 Definitions - Määritelmät	6
Section 2: Requirements for chain of custody process - physical separation method - Luku 2: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – fyysinen erilläänpito	10
2.1 General requirements for physical separation - Fyysisen erilläänpidon yleiset vaatimukset	10
2.2 Identification of the origin - Alkuperän tunnistaminen	10
2.2.1 Identification at delivery level - Toimituserän tunnistaminen	10
2.2.2 Identification at supplier level - Toimittajan tunnistaminen	11
2.3 Separation of the certified raw material - Sertifioidun raaka-aineen erilläänpito	11
2.4 Sale of certified products - Sertifioitujen tuotteiden myynti	12
Section 3: Requirements for chain of custody process – percentage based method - Luku 3: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – prosenttimenetelmä	13
3.1 General requirements for percentage based methods - Prosenttimenetelmän yleiset vaatimukset	13
3.1.1 Application of percentage based method - Prosenttimenetelmän soveltaminen	13
3.1.2 Definition of the production batch - Tuotantoerän määrittely	13
3.2 Identification of the origin - Alkuperän tunnistaminen	15
3.2.1 Identification at delivery level - Toimituserän tunnistaminen	15
3.2.2 Identification at supplier level – Toimittajan tunnistaminen	15
3.3 Calculation of the certified percentage - Sertifointiprosentin laskenta	16
3.4 Transfer of the calculated percentage to the outputs - Sertifointiprosentin siirto tuotteisiin	17
3.4.1 Average percentage method - Keskimääräisen osuuden menetelmä	17
3.4.2 Volume credit method - Määrän hyvitys –menetelmä	18
3.5 Sale of products - Tuotteiden myynti	19

3.6	Controversial sources - Kiistanalaiset lähteet	20
Section 4:	Minimum management system requirements – Luku 4: Hallintajärjestelmän vähimmäisvaatimukset	21
4.1	General requirements - Yleiset vaatimukset	21
4.2	Responsibilities and authorities - Vastuut ja toimivalta	21
4.2.1	Management responsibilities - Johdon vastuut	21
4.2.2	Responsibilities and authorities for chain of custody - Alkuperäketjun hallinnan vastuut ja toimivalta	22
4.3	Documented procedures - Dokumentoidut menettelytavat	22
4.4	Record keeping – Tietojen ylläpito	23
4.5	Resource management - Resurssien hallinta	23
4.5.1	Human resources / personnel - Henkilöstö	23
4.5.2	Technical facilities - Tekniset tilat	24
4.6	Inspection and control - Tarkastus ja valvonta	24
Appendix 1:	PEFC Council specification for the origin for the purposes of PEFC label and declarations - Liite 1: PEFC:n neuvoston määritelmät alkuperälle PEFC:n merkkiä ja julkilausumia varten	25
Appendix 2:	Implementation of Chain of Custody within ISO 9001:2000 - Liite 2: Alkuperäketjun hallinnan toteuttaminen ISO 9001 -järjestelmässä	27
Appendix 3:	Implementation of Chain of Custody within ISO 14001:1996 - Liite 3: Alkuperäketjun hallinnan toteuttaminen ISO 14001 -järjestelmässä	28
Appendix 4:	Implementation of the chain of custody standard in multi-site organisations - Liite 4: Alkuperäketjun hallintastandardin toteuttaminen usean toimipisteen organisaatioissa	29
Appendix 5:	Calculation of the certification percentage - Liite 5: Sertifiointiprosentin laskenta	34
Appendix 6:	Specification of the origin for the purposes of PEFC label and declarations covering recycled raw material - Liite 6: PEFC:n merkkiin liittyvä alkuperän määrittely ja kierrätettyyn raaka-aineeseen liittyvät lausumat	42
Appendix 7:	Implementation of requirements for the avoidance of the procurement of raw material from controversial sources - Liite 7: Kiistanalaisista lähteistä peräisin olevan raaka-aineen välttämistä koskevien vaatimusten toimeenpano	47
Appendix 8:	PEFC Council specification for the origin for the purposes of PEFC label and declarations for non wood forest products - Liite 8: PEFC:n neuvoston määritelmä PEFC:n merkille ja julkilausumille metsän muiden kuin puupohjaisten tuotteiden alkuperän yhteydessä	56

Foreword - *Esipuhe*

The text of this standard has been developed by the Chain of Custody and Labelling Working Group of the PEFC Council in an open and transparent process, which included public consultation and was officially adopted by the PEFC Council General Assembly on 29 October 2004 and 17 June 2005.

Tämän standardin on laatinut PEFC:n neuvoston alkuperäketjun hallintaa ja tuotemerkintää käsitellyt työryhmä avoimessa ja julkisessa prosessissa. PEFC:n neuvoston yleiskokous hyväksyi standardin 29.10.2004 ja nyt käsillä olemassa muodossa 17.6.2005.

This standard can be endorsed and utilised by any forest certification scheme or labelling scheme which includes chain of custody rules for the purposes of using declarations and/or labels referring to the origin of the raw material included in the forest based products.

Tämän standardin voi tunnustaa ja sitä voi käyttää mikä tahansa sellainen metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, johon sisältyy alkuperäketjun hallinnan säännöt silloin kun metsäperäisiin tuotteisiin liitetään niiden sisältämän raaka-aineen alkuperää koskevia julkilausumia ja/tai merkintöjä.

Introduction - *Johdanto*

The objective of the chain of custody is to create an information link between the raw material included in a forest based product and the origin of that raw material.

Alkuperäketjun hallinnan tarkoituksena on luoda tietoyhteys metsästä peräisin olevaa raaka-ainetta sisältävän tuotteen ja tuotteen raaka-aineen alkuperän välille.

Consumers in growing numbers are seeking evidence of environmentally sound business practices and demand reassurance and proof from forest-based industries that the wood they use comes from sustainably managed sources. Businesses therefore need a reliable and credible mechanism to provide their customers with information about the origin of the raw material. This chain of custody standard implemented together with forest certification and / or labelling schemes provides such a mechanism.

Kuluttajat etsivät enenevässä määrin todisteita ympäristöystävällisistä liiketoimintatavoista ja edellyttävät metsäteollisuudelta todisteita siitä, että käytetty puu on peräisin kestävästi hoidetuista lähteistä. Yritykset tarvitsevat siis luotettavan ja uskottavan mekanismin tuottamaan asiakkaille tiedon raaka-aineen alkuperästä. Tämä alkuperäketjun hallinnan standardi, yhdessä metsäsertifiointi- ja/tai tuotemerkintäjärjestelmien kanssa, toimii tällaisena mekanismina.

Section 1: General - Luku 1: Yleistä

1.1 Scope - Laajuus

This standard specifies requirements for chain of custody which the organisation must meet if its declarations and / or labels referring to the origin of raw material used in the products sold /transferred is to be recognised as credible and reliable.

Tämä standardi määrittelee alkuperäketjun hallinnan vaatimukset, jotka organisaation tulee täyttää, kun tuotteisiin käytettyä raaka-ainetta koskevien julkilausumien ja/tai tuoteleimojen halutaan olevan uskottavia ja luotettavia.

In this standard the term organisation is used to cover any body harvesting, transporting, handling or processing forest based products at any stage from a forest to a final consumer.

Tässä standardissa termillä organisaatio tarkoitetaan mitä tahansa metsäperäisen tuotteen korjuuseen, kuljetukseen, käsittelyyn tai jalostukseen osallistuvaa tahoa missä tahansa metsästä loppukuluttajalle johtavan toimitusketjun vaiheessa.

Chain of custody requirements describe the process of how to get from the information about the origin associated with the procured raw material to the information about the origin which is attached to the organisation's products. This standard specifies two optional approaches for chain of custody, namely physical separation and percentage-based methods.

Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset kuvaavat, kuinka prosessiin hankitun raaka-aineen alkuperää koskevasta tiedosta päästään organisaation tuotteisiin liitettävään alkuperätietoon. Tämä standardi määrittelee kaksi vaihtoehtoista lähestymistapaa alkuperäketjun hallinnalle: fyysisen erilläänpidon ja prosenttimenetelmät.

This standard also specifies the minimum management system requirements for the implementation and management of the chain of custody process. An organisation's quality (ISO 9001:2000) or environmental management system (ISO 14001:1996) can be used to meet the minimum requirements for the management system defined in section 4 of this standard and to accommodate requirements for the certification process defined in section 2 or 3 of this standard.

Tämä standardi määrittelee myös minimivaatimukset alkuperäketjun hallintaprosessille ja sen toimeenpanolle. Organisaation laatu- tai ympäristöjärjestelmiä voidaan käyttää tämän standardin luvussa 4 kuvattujen hallintajärjestelmän minimivaatimusten täyttämiseksi ja täyttämään luvussa 2 ja 3 kuvattuja sertifiointiprosessin vaatimuksia.

This standard shall be used together with the requirements specifying the origin, which is to be verified by the chain of custody. These requirements can be delivered by a forest certification and/or labelling scheme referring to the scheme's specific declaration(s) and label(s) or by the organisation itself referring to the organisation's specific declaration(s) and label(s). Usage of labels and declarations based on the implementation of this standard shall follow ISO 14020:2000.

Tätä standardia tulee käyttää yhdessä alkuperäketjun hallinnalla todennettavan alkuperän määrittävien vaatimusten kanssa. Nämä vaatimukset voivat olla osa metsäsertifiointi- ja/tai tuotemerkintäjärjestelmää, joka viittaa järjestelmän erityisiin julkilausumiin ja tuotemerkkeihin. Tähän standardiin perustuvien tuotemerkkien ja julkilausumien toimeenpanon tulee noudattaa ISO 14020:2000 -standardia.

This standard can be used for the purposes of an organisation's self-declarations, second party certification or third party certification. The type of conformity assessment and specific requirements for its operation is to be specified by a forest certification or labelling scheme that the standard is used with.

Tätä standardia voidaan käyttää organisaation omien julkilausumien sekä toisen tai kolmannen osapuolen sertifiointin perustana. Vaatimustenmukaisuuden arviointitapa ja erityisvaatimukset tulee määritellä metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmässä, jonka kanssa tätä standardia sovelletaan.

The conformity assessment carried out by the third party (third party certification) is considered as product certification and shall follow ISO/IEC Guide 65 / 1996.

Kolmannen osapuolen suorittamaa vaatimustenmukaisuuden arviointia (kolmannen osapuolen sertifiointia) pidetään tuotesertifiointina ja sen tulee noudattaa ISO/IEC Guide 65/1996:n ohjeita.

The term "shall" is used throughout this standard to indicate those provisions that are mandatory. The term "should" is used to indicate those provisions which, although not mandatory, are expected to be adopted and implemented.

Termiä "tulee" käytetään tässä standardissa osoittamaan velvoittavia lausekkeita. Termiä "tulisi" käytetään osoittamaan lausekkeita, jotka odotetaan otettavan käyttöön ja toimeenpantavan, vaikka ne eivät olekaan velvoittavia.

1.2 References - Viittaukset

This standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated and undated references the latest edition of the publication referred to applies.

Tämä standardi sisältää päivättyjä ja päiväämättömiä viitteitä ja lausekkeita muista julkaisuista. Näitä normatiivisia viitteitä siteerataan soveltuvissa tekstin kohdissa, ja julkaisut on listattu alla. Julkaisujen viimeisin painos pätee.

ISO / IEC Guide 65:1996 General Requirements for bodies operating product certification systems - ISO/IEC Guide 65:1996 Yleiset vaatimukset tuotesertifiointijärjestelmiä käyttäville elimille

ISO / IEC Guide 2:1996 Standardization and related activities - General vocabulary - ISO/IEC Guide 2:1996 Standardisointi ja siihen liittyvät aktiviteetit – yleinen sanasto

ISO 9000:2000 Quality management systems - Fundamentals and vocabulary -
SFS-EN ISO 9000 Laadunhallintajärjestelmät. Perusteet ja sanasto (ISO 9000:2000)

ISO 9001:2000 Quality management systems – Requirements -
SFS-EN ISO 9001 Laadunhallintajärjestelmät. Vaatimukset (ISO 9001:2000)

ISO 14001:1996 Environmental Management Systems – Specification with guidance for use
- *SFS-EN ISO 14001 Ympäristöjärjestelmät. Spesifikaatio ja ohjeita sen käyttämiseksi (ISO 14001:1996)*

ISO 14020:2000 Environmental labels and declarations - General principles -
ISO 14020:2000 Ympäristömerkit ja julkilausumat – yleiset periaatteet

1.3 Definitions - Määritelmät

For the purposes of this standard, the relevant definitions given in ISO/IEC Guide 2 and ISO 9000:2000 apply, together with the following definitions:

Tässä standardissa käytetään soveltuvin osin ISO/IEC Guide 2:ssa ja ISO 9000:ssa esitettyjä määritelmiä yhdessä seuraavien määritelmien kanssa:

1.3.1 Certified raw material – Sertifioitu raaka-aine

Raw material whose **origin** is covered by the chain of custody declarations.

Raaka-aine jonka alkuperä todennetaan alkuperäketjun hallinnalla.

1.3.2 Certified product – Sertifioitu tuote

Product which includes **certified raw material** verified by chain of custody.

Tuote, joka sisältää alkuperäketjun hallinnalla todennettua sertifioitua raaka-ainetta.

Note: Qualification criteria for certified raw material are defined by a specific forest certification or labelling scheme or by the organisation itself for the purposes of the organisation's own label and/or declarations.

Huom. Sertifioitun raaka-aineen ominaisuudet määrittelee metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, tai organisaatio itse omien tuotemerkkiensä ja/tai julkilausumiensa tavoitteiden perusteella.

1.3.3 Chain of custody of forest based products - Metsäperäisten tuotteiden alkuperäketjun hallinta

All the changes of custodianship of forest based products, and products thereof, during the harvesting, transportation, processing and distribution chain from the forest to the end-use.

Kaikki metsäperäisten tuotteiden ja niistä jalostettujen tuotteiden hallussapidossa tapahtuneet muutokset korjuu-, kuljetus-, jalostus- ja jakeluketjussa metsästä loppukäyttöön.

1.3.4 Controversial sources - *Kiistanalaiset lähteet*

Illegal or unauthorised harvesting.

Laiton tai luvaton korjuu.

Note: Examples of the illegal and unauthorised harvesting include harvesting in forest areas protected by law as well as in forest areas officially published by government authorities (or body with the legal authority to do so) as planned to become strictly protected by law, without the government authorities (or the body with the legal authority to do so) giving permission to harvest.

Huom. Laitonta ja luvattonta korjuuta on esimerkiksi korjuu lailla suojelluilla ja virallisiin suojeleohjelmiin kuuluvilla metsäalueilla ilman viranomaisten lupaa.

1.3.5 Declaration / Label - *Julkilausuma/tuotemerkki*

Claim which indicates certain aspects of a product.

Väittäjä, joka ilmaisee tuotteen tiettyjä ominaisuuksia.

1.3.6 Forest based product - *Metsäperäinen tuote*

Product which includes raw material originating in forests.

Tuote, joka sisältää metsästä peräisin olevaa raaka-ainetta.

1.3.7 Neutral raw material - *Neutraali raaka-aine*

Raw material whose **origin** is considered as neutral in the calculation of the certification percentage.

*Raaka-aine, jonka **alkuperää** pidetään sertifiointiprosentin laskennassa neutraalina.*

Note: Qualification criteria for neutral raw material are defined by a specific forest certification or labelling scheme or by the organisation itself for the purposes of the organisation's own label and/or declarations.

Huom. Neutraalin raaka-aineen ominaisuuskriteerit määrittelee erityinen metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä tai organisaatio itse sen omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

1.3.8 Labelling - *Tuotemerkintä*

Usage of **labels** (on- or off-product).

Tuotemerkkien käyttö (tuotteessa tai tuotteen ohessa).

1.3.9 Origin - Alkuperä

Information associated with the raw material used in the product referring either to (i) the properties of the place that the raw material comes from (i.e. certified forests, recycled raw material, etc.) or to (ii) a specific place the raw material comes from.

Tuotteessa käytettyyn raaka-aineeseen liittyvä tieto, joka viittaa joko (i) sen paikan ominaisuuksiin, josta raaka-aine on peräisin (sertifioidut metsät, kierrätetty raaka-aine jne.) tai (ii) tiettyyn paikkaan, josta raaka-aine on peräisin.

Note 1: For the purposes of forest certification declarations, the first option “the properties of the place that raw material comes from, applies.

Huom. 1. Metsäsertifiointin julkilausumiin liittyen sovelletaan ensimmäistä vaihtoehtoa (“sen paikan ominaisuuksiin josta raaka-aine on peräisin”).

The second option “the place the raw material comes from” is applicable only for the physical separation method where an organisation has decided to trace a specific place that the raw material comes from (FMU, etc.).

Toista vaihtoehtoa (“tiettyyn paikkaan josta raaka-aine on peräisin”) voidaan käyttää ainoastaan fyysistä erilläänpitoa sovellettaessa, kun organisaatio on päättänyt jäljittää paikan, josta raaka-aine on peräisin (hakuupiiri tai vastaava).

Note 2: The definition of the origin (i.e. “properties of the place” or “specific place”) is specified either by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation’s own label and/or declaration.

Huom. 2. Alkuperän (“paikan ominaisuudet” tai “tietty paikka”) määrittelee joko (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esittämiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

1.3.10 Other raw material - Muu raaka-aine

Raw material other than **certified** and **neutral raw material**.

*Muu kuin **sertifioitu** tai **neutraali raaka-aine**.*

Note: Qualification criteria for other raw material can be defined by a specific forest certification or labelling scheme or by the organisation itself for the purposes of the organisation’s own label and/or declarations.

Huom. Muun raaka-aineen ominaisuudet määrittelee metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, tai organisaatio itse omien tuotemerkkiensä ja/tai julkilausumiensa tavoitteiden perusteella.

1.3.11 Physical separation - Fyysinen erilläänpito

A procedure in which various raw material types of different origin are kept separate so that the origin of the raw material used in making a product is known.

Menettely, jossa eri alkuperää olevat raaka-aineet pidetään erillään siten, että tuotteen valmistamiseen käytetyn raaka-aineen alkuperä tunnetaan.

1.3.12 Pre-consumer by products - Teollisuuden sivutuotteet

Wood and fibres in the form of sawdust, fibrous wood, printers' off-cuts, solid wood off-cuts or composite wood off-cuts resulting from any wood transformation or manufacturing process and which may be reclaimed and recycled as raw material for a manufacturing process, or burned.

Puu ja kuitu, joka voi olla mm. sahajauhoa, puukuitua, painokoneen leikkuujätettä, tasauspätkiä ja puulevyjen leikkuujätettä, ja jotka voidaan ottaa talteen ja kierrättää raaka-aineeksi tai polttaa.

1.3.13 Post-consumer wood and fibres - Kuluttajilta kerätty käytönjälkeinen puu ja kuitu

Wood and fibres previously used in consumer or commercial products, discarded for reuse, recycling or disposal, not including saw mill or forestry residues.

Kuluttaja- tai kauppatuotteissa jo käytetty puu ja kuitu, joka on poistettu käytöstä uudelleenkäyttöä, kierrätystä ja hävittämistä varten pois lukien sahauksen ja metsätalouden sivutuotteet/jätteet.

1.3.14 Production batch - Tuotantoerä

Set of products manufactured or traded in the specified processes during the specified time.

Joukko tuotteita, jotka on valmistettu tai myyty määritetyissä prosesseissa ja määritettynä aikana.

1.3.15 Recycled wood and fibres - Kierrätetty puu ja kuitu

Post consumer wood and fibres and pre-consumer by products.

Kuluttajilta kerätty käytönjälkeinen puu ja kuidut sekä teollisuuden sivutuotteet/jätteet.

1.3.16 Wood based raw material - Puuraaka-aine

Raw material or intermediate product based on wood (e.g. round wood, chips, sawdust, sawn wood, wood based panels, pulp, paper, cork, bark, resin).

Puuperäinen raaka-aine tai puolivalmiste (esim. raakapuu, hake, sahanpuru, sahatavara, puulevy, sellu, paperi, korkki, kuori, pihka).

Section 2: Requirements for chain of custody process - physical separation method -

Luku 2: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – fyysinen erilläänpito

2.1 General requirements for physical separation - *Fyysisen erilläänpidon yleiset vaatimukset*

2.1.1 The organisation applying the physical separation method shall ensure that the certified raw material is separated or clearly identifiable at all stages of the production or trading process.

2.1.1 Fyysisen erilläänpidon menetelmää soveltavan organisaation tulee varmistaa, että sertifioitu raaka-aine pidetään erillään tai että se on selvästi tunnistettavissa tuotannon tai markkinoinnin kaikissa vaiheissa.

2.1.2 The organisation, whose certified raw material is not mixed with other raw material and/or where the certified raw material can be identified during the whole process, should use the physical separation as the preferred option.

2.1.2 Organisaation, jossa sertifioitua raaka-ainetta ei sekoiteta muun raaka-aineen kanssa ja/tai jossa sertifioitu raaka-aine voidaan tunnistaa koko prosessin ajan, tulisi ensisijaisesti käyttää fyysistä erilläänpitoa.

2.2 Identification of the origin - *Alkuperän tunnistaminen*

2.2.1 Identification at delivery level - *Toimituserän tunnistaminen*

The organisation shall identify and verify the category of the origin of all procured raw material. Documents associated with each delivery of raw material shall include at least:

Organisaation tulee tunnistaa ja todentaa kaiken hankkimansa raaka-aineen alkuperä-kategoria. Jokaiseen raaka-ainetoimitukseen liittyvistä asiakirjoista tulee selvittää ainakin seuraavat tiedot:

- (a) supplier identification - *toimittajan nimi ja yhteystiedot,*
- (b) quantity of delivery - *toimitusmäärä,*
- (c) date of delivery / delivery period / accounting period - *toimituspäivä tai toimitusjakso tai laskentajakso,*

- (d) category of the origin (including percentage of certified raw material if the percentage method is used by the supplier) - *alkuperäkatgoria (ml. sertifioidun raaka-aineen osuus silloin kun toimittaja käyttää prosenttimenetelmää).*

Note 1: The categories of the origin of raw material are specified either by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. 1. Alkuperäkatgoriat määrittelee (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, silloin kun alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

Note 2: The percentage of the certified raw material shall also be known (according to bullet d) to the organisation applying the physical separation (e.g. trading) if the supplier is using the percentage based method.

Huom. 2. Myös fyysistä erilläänpitoa soveltavan organisaation (esim. kaupan porras) tulee tietää (kohdan d mukaisesti) sertifioidun raaka-aineen prosenttiosuus silloin kun toimittaja käyttää prosenttimenetelmää.

2.2.2 Identification at supplier level - Toimittajan tunnistaminen

The organisation shall require documentation from all suppliers of the certified raw material, which proves that the criteria set for the supplier of the certified raw material have been met.

Organisaation tulee vaatia kaikilta sertifioidun raaka-aineen toimittajilta asiakirja, joka todistaa, että sertifioidun raaka-aineen toimittajalle asetetut vaatimukset täyttyvät.

Note: The criteria for suppliers of certified raw material are specified by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. Sertifioidun raaka-aineen toimittajalle asetetut vaatimukset määrittelee (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, silloin kun alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

2.3 Separation of the certified raw material - Sertifioidun raaka-aineen erilläänpito

Certified raw material shall remain clearly identifiable throughout the whole production / trading and storage process. This shall be achieved by:

Sertifioidun raaka-aineen tulee säilyä selvästi tunnistettavana läpi koko tuotanto-/markkinointi- ja varastointiprosessin. Tämä saavutetaan:

- (a) physical separation in terms of production and storage space or - *fyysisellä erilläänpidolla tuotannon ja varastoinnin eri vaiheissa tai*
(b) physical separation in terms of time or - *ajallisella erilläänpidolla tai*

- (c) permanent identification of the certified raw material - *pysyväällä sertifioidun raaka-aineen yksilöinnillä.*

2.4 Sale of certified products - *Sertifioitujen tuotteiden myynti*

2.4.1 At the point of sale or transfer of the certified products to another entity, the organisation shall provide the customer with a document verifying compliance with the chain of custody requirements.

2.4.1. Sertifioitujen tuotteiden myynnin tai toiselle toimijalle tehtävän siirron yhteydessä organisaation tulee antaa asiakkaalle asiakirja, joka todentaa alkuperäketjun hallinnan vaatimustenmukaisuuden.

Note: The criteria for the document verifying compliance with the chain of custody requirements are specified by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. Alkuperäketjun hallinnan vaatimustenmukaisuuden todentavalle asiakirjalle asetetut vaatimukset määrittelee (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, silloin kun alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

2.4.2 The organisation shall ensure that all delivery documentation of the certified products clearly states at least the following information:

2.4.2 Organisaation tulee varmistaa, että kaikissa sertifioituihin tuotteisiin liittyvissä asiakirjoissa tuodaan selvästi esille ainakin seuraavat tiedot:

- (a) organisation's identification - *organisaation nimi ja yhteystiedot,*
- (b) quantity of delivery - *toimitusmäärä,*
- (c) date of delivery / delivery period / accounting period - *toimituspäivä tai toimitusjakso tai laskentajakso,*
- (d) category of the origin (including percentage of certified raw material if the percentage method was used by the supplier of the certified raw material) - *alkuperäkattegoria (ml. sertifioidun raaka-aineen osuus, silloin kun toimittaja käyttää prosenttimenetelmää).*

Note: The categories of the origin of raw material are specified either by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. Alkuperäkattegoriat määrittelee (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, silloin kun alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

2.4.3 If the organisation uses the logo or label, both on-product and off-product usage shall be carried out according to the terms and conditions of the contract for the logo usage entered into by the user and the owner of the logo's copyright or his / her authorised agent.

2.4.3. Mikäli organisaatio käyttää logoa tai tuotemerkkiä, sekä tuotteessa että tuotteen ohessa tapahtuvan käytön tulee noudattaa logon käytön ehtoja, jotka on määritetty organisaation ja logon omistusoikeuden haltijan tai organisaation ja logon omistusoikeuden haltijan edustajan välisessä sopimuksessa.

Section 3: Requirements for chain of custody process – percentage based method

Luku 3: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – prosenttimenetelmä

3.1 General requirements for percentage based methods - Prosenttimenetelmän yleiset vaatimukset

3.1.1 Application of percentage based method - Prosenttimenetelmän soveltaminen

The percentage based method of the chain of custody applies to organisations, which production / trading processes certified raw material is mixed together with other raw material categories and the certified raw material cannot be clearly identified in the output products.

Prosenttimenetelmää alkuperäketjun hallinnassa sovelletaan organisaatioissa, joiden tuotanto-/myyntiprosessissa sertifioitu raaka-aine sekoittuu muihin raaka-ainekategorioihin siten, että sertifioitua raaka-ainetta ei voida selvästi tunnistaa tuotteissa.

3.1.2 Definition of the production batch - Tuotantoerän määrittely

3.1.2.1 The organisation shall implement the requirements for the chain of custody process of this standard for the specific production batch.

3.1.2.1 Organisaation tulee toteuttaa tämän standardin alkuperäketjun hallintaprosessin vaatimukset tuotantoeräkohtaisesti.

3.1.2.2 The organisation shall identify its production batch(es) based on the following criteria:

3.1.2.2 Organisaation tulee perustaa tuotantoeränsä määrittäminen seuraaviin kriteereihin:

(a) raw material included in the products covered by the production batch - *raaka-aine, joka on käytetty tuotantoerään kuuluviin tuotteisiin,*

- (b) production site at which the products covered by the production batch has been produced - *tuotantolaitos, jossa tuotantoerään kuuluvat tuotteet on valmistettu,*
- (c) the time period over which the products covered by the production batch has been produced or sold / transferred - *ajanjakso, jonka kuluessa tuotantoerään kuuluvat tuotteet on valmistettu tai myyty/siirretty.*

3.1.2.3 The production batch shall be associated with (i) a single product or (ii) a group of products, which consist of the same or similar input raw material according to, for example species, sort, etc.

3.1.2.3 *Tuotantoerän tulee perustua (i) yksittäiseen tuotteeseen tai (ii) samaa tai samankaltaista raaka-ainetta (esim. puulaji, taveralaji tms.) sisältävään tuoteryhmään.*

3.1.2.4 The production batch shall be associated with products, which have been produced at one production site.

3.1.2.4 *Tuotantoerän tulee perustua tuotteisiin, jotka on tuotettu yhdessä tuotantolaitoksessa.*

Note: This requirement is not applicable to organisations where the production site cannot be clearly identified, e.g. forest contractors, transportation, trade, etc.

Huom. Tämä vaatimus ei koske organisaatioita, joissa tuotantolaitosta ei voida selvästi määritellä, kuten metsä- ja kuljetusurakoitsijat, kaupan porras jne.

3.1.2.5 The maximum time period for the definition of the production batch is three months.

3.1.2.5 *Tuotantoerän ajanjakso määritellään enintään kolmen kuukauden pituiseksi.*

Note: The three months maximum does not apply to production batches for which the certification percentage is calculated as simple percentage. In this case the production batch is limited by the time period required for manufacturing of products included in the production batch. (Note was added 5.10.2007)

Huom. Kolmen kuukauden enimmäisaikaa ei sovelleta tuotantoeriin, joissa käytetään sertifiointiprosenttia sellaisenaan. Niissä sovelletaan samanpituista aikajaksoa kuin tuotantoerän sisältämien tuotteiden valmistuksessa. (Lisäys 5.10.2007)

3.1.2.6 The organisation shall identify all products (included in the production batch, which is covered by the chain of custody) by a batch identifier through which it is possible to determine the production batch to which the products belong.

3.1.2.6 *Organisaation tulee yksilöidä kaikki alkuperäketjun hallinnan tuotantoerään sisältyvät tuotteet erätunnisteella, jonka perusteella voidaan päätellä, mihin tuotantoerään tuote kuuluu.*

Note: Physical on-product identification of the production batch is not required if the certification percentage is applied to sold / transferred products as the production batch identification is evident from the sale / delivery documents.

Huom. Fyysisen tunnisteen käyttöä tuotteissa (on-product) ei edellytetä, mikäli myytäviin/siirrettäviin tuotteisiin sovelletaan sertifiointiprosenttia ja kun erätunniste käy ilmi myynti-/toimitusasiakirjoista.

3.2 Identification of the origin - *Alkuperän tunnistaminen*

3.2.1 Identification at delivery level - *Toimituserän tunnistaminen*

The organisation shall identify and verify the category of the origin of all procured raw material. Associated documents with each delivery of raw material shall include at least:

Organisaation tulee tunnistaa ja todentaa kaiken hankkimansa raaka-aineen alkuperäkategoria. Jokaiseen raaka-ainetoimitukseen liittyvistä asiakirjoista tulee selvittää ainakin seuraavat tiedot:

- (a) supplier identification - *toimittajan nimi ja yhteystiedot,*
- (b) quantity of delivery - *toimitusmäärä,*
- (c) date of delivery / delivery period / accounting period - *toimituspäivä tai toimitusjakso tai laskentajakso,*
- (d) category of the origin including percentage of certified raw material included in the certified product - *alkuperäkategoria ml. sertifioidun raaka-aineen osuus sertifioidussa tuotteessa.*

Note: The categories of the origin of raw material are specified either by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. Alkuperäkatgoriat määrittelee (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, silloin kun alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

3.2.2 Identification at supplier level – *Toimittajan tunnistaminen*

The organisation shall require from all suppliers of the certified raw material documentation, which proves that the criteria set for the supplier of the certified raw material have been met.

Organisaation tulee edellyttää kaikilta sertifioidun raaka-aineen toimittajilta asiakirja, joka todistaa sertifioidun raaka-aineen toimittajalle asetettujen vaatimusten täyttyvän.

Note: The criteria for suppliers of certified raw material are specified by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. Sertifioidun raaka-aineen toimittajalle asetetut kriteerit määrittelee (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, silloin kun alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

3.3 Calculation of the certified percentage - *Sertifiointiprosentin laskenta*

3.3.1 The organisation shall calculate the certification percentage separately for each production batch according to the following formula:

3.3.1 Organisaation tulee laskea sertifiointiprosentti erikseen jokaiselle tuotantoerälle seuraavan kaavan mukaisesti:

$$P_c [\%] = \frac{V_c}{V_c + V_o} \cdot 100$$

P_c Certification percentage - *sertifiointiprosentti*

V_c Certified raw material - *sertifioitu raaka-aine*

V_o Other raw material - *muu raaka-aine*

Note 1: The categories of the origin of raw material included in the calculation formula are specified either by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. 1. Laskentakaavassa käytettävät alkuperäkategorioiden määrittely (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, silloin kun alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

Note 2: A forest certification and/or labelling scheme or the organisation itself (see note 1) can define criteria for neutral raw material. Therefore, the total volume of the raw material is the sum of certified raw material, neutral raw material and other raw material. ($V_t = V_c + V_o + V_n$; where V_t is total raw material and V_n neutral raw material).

Huom. 2. Metsäsertifiointi- ja/tai tuotemerkintäjärjestelmä tai organisaatio itse (ks. huom. 1) voivat määrittellä neutraalin raaka-aineen ominaisuudet. Sen vuoksi raaka-aineen kokonaismäärä on sertifioidun, neutraalin ja muun raaka-aineen summa ($V_t = V_c + V_o + V_n$; jossa V_t on raaka-aineen kokonaismäärä ja V_n neutraalin raaka-aineen määrä).

3.3.2 The organisation shall calculate the certification percentage based on a single measurement unit used for all raw material covered by the calculation. In case of conversion to the single measurement unit used for the calculation purposes, the organisation shall use only official conversion ratios and methods. If a suitable official conversion ratio does not exist, the organisation shall define and use a reasonable and credible internal conversion ratio.

3.3.2 Organisaation tulee laskea sertifiointiprosentti samaa mittayksikköä käyttäen kaikkien laskennassa käytettävien raaka-aineiden osalta. Muunnoksissa samaan mittayksikköön tulee käyttää vain virallisia muunnoskertoimia ja menetelmiä. Mikäli sopivaa virallista muunnoskerrointa ei ole, organisaation tulee määrittellä ja käyttää järkevää ja uskottavaa omaa muunnoskerrointa.

3.3.3 If the procured raw material includes only a proportion of certified raw material, then only the quantity corresponding to the actual certification percentage claimed by the supplier

can enter the calculation formula as certified raw material. The rest of that raw material shall enter the calculation as other raw material.

3.3.3 Mikäli hankitusta raaka-aineesta vain osa on sertifioitua, niin vain raaka-aineen toimittajan sertifioituksi ilmoittamaa määrää vastaava määrä voidaan ottaa laskentaan mukaan sertifioituna raaka-aineena. Loppuosa raaka-aineesta tulee ottaa mukaan laskentaan muuna raaka-aineena.

3.3.4 The organisation shall calculate the certification percentage either as:

3.3.4 Organisaation tulee laskea sertifiointiprosentti joko:

- (a) simple percentage or - *prosenttiosuutena sellaisenaan tai*
- (b) rolling average percentage - *liukuvana keskiarvoprosenttina.*

3.3.5 The organisation applying the simple certification percentage shall use in the calculation raw material included in the specific production batch for which the certification percentage is calculated. ~~(The maximum time for the calculation period in case of simple certification percentage is equivalent to the maximum time period defined for the production batch and shall not exceed three months. Sentence was deleted 5.10.2007.)~~

3.3.5 Prosenttiosuuden sellaisenaan laskevan organisaation tulee käyttää laskennassa sitä raaka-ainetta, jota on käytetty laskennan kohteena olevan tuotantoerän valmistuksessa. ~~(Pisin jakso, jolle prosenttiosuus sellaisenaan voidaan laskea, on sama kuin tuotantoerän enimmäispituus, eikä se saa ylittää kolmea kuukautta. Yliviivattu teksti poistettu 5.10.2007.)~~

3.3.6 The organisation applying rolling average percentage shall calculate the certification percentage for the specific production batch using the quantity of raw material procured in the specified previous time period. The total maximum time for the rolling average calculation shall not exceed 12 months.

3.3.6 Liukuvaa keskiarvoprosenttia soveltavan organisaation tulee laskea tuotantoerän sertifiointiprosentti käyttäen määritetyn edellisen ajanjakson aikana hankitun raaka-aineen määrää. Liukuvan keskiarvon laskennan jakso saa olla enintään 12 kuukautta.

Note: The organisation which has chosen 12 months rolling average calculates the certification percentage from the quantity of raw material procured in the previous 12 months.

Huom. Organisaatio, joka on valinnut 12 kuukauden liukuvan keskiarvon, laskee sertifiointiprosentin raaka-aineen määrästä, joka on hankittu edellisen 12 kuukauden aikana.

3.4 Transfer of the calculated percentage to the outputs - *Sertifiointiprosentin siirto tuotteisiin*

3.4.1 Average percentage method - *Keskimääräisen osuuden menetelmä*

The organisation applying average percentage method shall use the certification percentage for all the products covered by the production batch for which the calculation has been carried out.

Keskimääräisen osuuden menetelmää soveltavan organisaation tulee käyttää samaa sertifiointiprosenttia kaikille samaan tuotantoerään kuuluville tuotteille.

Note 1: No minimum threshold is set to use the average percentage method. However, an individual forest certification or labelling scheme can set up a minimum for usage of its label and / or declaration.

Huom. 1. Mitään vähimmäisprosenttia ei ole asetettu. Metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmät voivat kuitenkin asettaa tuotemerkin ja/tai julkilausuman käyttöön liittyvän vähimmäisrajan.

Note 2: If the certification percentage for the production batch is e.g. 54 % then all products covered by this production batch can be sold as certified products including 54 % percent of certified raw material.

Huom. 2. Mikäli tuotantoerän sertifiointiprosentti on esim. 54 %, niin kaikki tuohon tuotantoerään kuuluvat tuotteet voidaan myydä sertifioituina, 54 % sertifioitua raaka-ainetta sisältävinä tuotteina.

3.4.2 Volume credit method - Määrän hyvitys –menetelmä

3.4.2.1 The organisation applying volume credit method shall transfer the certification percentage into the volume credit in the single measurement unit of the output products of the production batch. The volume credit shall be distributed to the output products in a way that the certified products will be considered as containing 100 % of certified raw material or as containing less than 100 % certified raw material and meeting the organisation's own threshold. The result of the volume of certified products multiplied by the output percentage of certified raw material included in the certified products shall be equal to the applied volume credit.

3.4.2.1 Määrän hyvitys -menetelmää soveltavan organisaation tulee siirtää sertifiointiprosentti määrän hyvitys –tilille lopputuotteen kanssa samaa mittayksikköä käyttäen. Hyvitettyä (sertifioitua) määrää tulee osoittaa tuotteisiin siten, että niiden voidaan katsoa sisältävän 100 % sertifioitua materiaalia tai organisaation itsensä määrittämän raja-arvon mukaisen osuuden sertifioitua materiaalia. Sertifioitujen tuotteiden määrän ja sertifiointiprosentin tulon tulee olla hyvitetyn määrän mukainen.

Note: If the certification percentage for the production batch consisting of 100 tonnes of output products is e.g. 54 % then 54 tonnes of the output products can be sold as certified products including 100 % of certified raw material.

*Huom. Jos 100 tonnin tuotantoerän sertifiointiprosentti on esim. 54 %, niin tuotteiden hyvitetty määrä on 54 tonnia. Organisaatio voi myydä joko 54 tonnia tuotteita 100 % sertifioituna tai x tonnia tuotteita y % sertifioituna. $x * y =$ käytössä oleva hyvitetty määrä. (esim. 77 tonnia tuotteita voidaan myydä 70 % sertifioituina. $77 t * 70\% = 54 t$)*

3.4.2.2 The organisation, which is not able to define (i) a single measurement unit for all output products of the production batch or (ii) which included in the production batch products with different ratios between input raw material volume and output product volume, shall transfer the certification percentage into volume credit separately for the products with different measurement unit or the input/output ratio.

3.4.2.2 *Organisaatiossa, (i) jossa ei pystytä määrittämään kaikkia tuotantoerän tuotteita yhdessä mittayksikössä tai (ii) jossa sisällytetään tuotantoerään erisuuria käyttösuhteita omaavia tuotteita, tulee sertifiointiprosentit siirtää määrän hyvitys -tilille tuote-kohtaisissa mittayksiköissä tai input/output -suhteella.*

3.4.2.3 The organisation can cumulate the volume credit by creating a credit account, which can be used for the next production batches. The credit account shall be established respecting chapter 3.4.2.2.

3.4.2.3 *Organisaatio voi kerätä määrän hyvitystä tilille seuraavien tuotantoerien aikana käytettäväksi. Määrän hyvitys -tili tulee perustaa kohdan 3.4.2.2 mukaisesti.*

3.4.2.4 The total quantity of credits cumulated at the credit account cannot exceed the sum of credits entered into the credit account during the last twelve months.

3.4.2.4 *Määrän hyvitys -tilille kerättyjen hyvitysten kokonaismäärä ei voi ylittää edeltäneen 12 kuukauden aikana kerättyjä määrän hyvityksiä.*

3.5 Sale of products - Tuotteiden myynti

3.5.1 When the organisation sells or transfers the certified products, the organisation shall provide the customer with a document verifying the compliance with the chain of custody requirements.

3.5.1 *Kun organisaatio myy tai siirtää sertifioituja tuotteita, organisaation tulee toimittaa asiakkaalle asiakirja, joka todentaa alkuperäketjun hallinnan vaatimustenmukaisuuden.*

Note: The criteria for the document verifying the compliance with the chain of custody requirements are specified by (i) the relevant forest certification or labelling scheme if the chain of custody is implemented for the purposes of usage labels and/or declarations of the scheme or by (ii) the organisation itself if the chain of custody is implemented for the purposes of the organisation's own label and/or declaration.

Huom. Vaatimukset alkuperäketjun hallinnan vaatimustenmukaisuuden todentavalle asiakirjalle asettaa (i) metsäsertifiointi- tai tuotemerkintäjärjestelmä, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään järjestelmän tuotemerkkien ja/tai julkilausumien esilletuomiseen, tai (ii) organisaatio itse, mikäli alkuperäketjun hallintaa käytetään organisaation omia tuotemerkkejä ja/tai julkilausumia varten.

3.5.2 The organisation shall ensure that documentation for each delivery of the certified products clearly states at least the following information:

3.5.2 *Organisaation tulee varmistaa, että sertifioitujen tuotteiden jokaisen toimituksen asiakirjoissa esitetään selvästi ainakin seuraavat tiedot:*

- (a) organisation's identification - *organisaation nimi ja yhteystiedot,*
- (b) quantity of delivery - *toimitusmäärä,*
- (c) date of delivery / delivery period / accounting period - *toimituspäivä tai toimitusjakso tai laskentajakso*

(d) category of the origin (including actual percentage of certified raw material included in the certified product) - *alkuperäkatgoria (ml. sertifioidun raaka-aineen osuus sertifioidussa tuotteessa).*

3.5.3 If the organisation uses the logo, both on-product and off-product usage shall be carried out according to the terms and conditions of the contract for the logo usage entered into by the user and the owner of the logo's copyright or his / her authorised agent.

3.5.3 Mikäli organisaatio käyttää logoa, sekä tuotteessa että tuotteen ohessa tapahtuvan käytön tulee noudattaa logon käyttöön liittyviä ehtoja, jotka on määritetty organisaation ja logon omistusoikeuden haltijan välisessä tai organisaation ja logon omistusoikeuden haltijan edustajan välisessä sopimuksessa.

3.6 Controversial sources - *Kiistanalaiset lähteet*

3.6.1 The organisation shall establish adequate measures to ensure that the certified products do not include raw material from controversial sources.

3.6.1 Organisaation tulee ryhtyä riittäviin toimenpiteisiin varmistukseen, että sertifioidut tuotteet eivät sisällä raaka-ainetta kiistanalaisista lähteistä.

3.6.2 The organisation shall require from all suppliers of the forest based raw material, which is not classified as certified raw material, at least a signed self-declaration that the supplied raw material does not originate from a controversial source. The organisation, which has signed contracts with its suppliers, shall include such a declaration in the contracts.

3.6.2 Organisaation tulee edellyttää kaikilta sertifioimattomista metsistä peräisin olevan raaka-aineen toimittajilta ainakin allekirjoitettu omavakuutus siitä, että toimitettu raaka-aine ei ole peräisin kiistanalaisista lähteistä. Organisaation tulee sisällyttää tällainen omavakuutus toimittajiensa kanssa tehtäviin sopimuksiin.

3.6.3 The organisation shall evaluate the potential risk of procuring raw material from controversial sources and establish a sampling based programme of second or third party verification of the suppliers' self-declarations if a high risk exists that raw material originates from controversial sources.

3.6.3 Organisaation tulee arvioida, ovatko mahdolliset kiistanalaiset lähteet riski raaka-aineen hankinnassa ja jos kiistanalaisten lähteiden riski on suuri, tulee toteuttaa toisen tai kolmannen osapuolen varmentama otantaperustainen järjestely raaka-aineen toimittajien omavakuutuksien todentamiseksi.

Note: The potential risk evaluation carried out by the organisation should be based on the regional / country level.

Huom. Organisaation tekemä riskimahdollisuuksien arviointi tulisi tehdä alueellisella/valtakunnallisella tasolla.

3.6.4 The organisation procuring raw material originating from threatened and endangered species classified by CITES shall follow all the regulations defined by CITES and other international as well as national legislation.

3.6.4 Organisaation, joka hankkii uhanalaisten kasvi- ja eläinlajien, niiden osien tai niistä valmistettujen tuotteiden kauppaa käsittelevässä CITES-sopimuksessa vaarantuneeksi tai uhanalaiseksi luokitelluista lajeista peräisin olevaa raaka-ainetta, tulee noudattaa kaikkia tuon sopimuksen sääntöjä sekä muita kansainvälisiä ja kansallisia lakeja.

Section 4: Minimum management system requirements –

Luku 4: Hallintajärjestelmän vähimmäisvaatimukset

4.1 General requirements - Yleiset vaatimukset

The organisation shall operate a management system in accordance with the following elements of this standard, which ensure correct implementation, and maintenance of the chain of custody process. The management system shall be appropriate to the type, range and volume of work performed.

Organisaation tulee totuttaa hallintajärjestelmää tämän standardin seuraavien osien mukaisesti alkuperäketjun hallintaprosessin oikean toimeenpanon ja ylläpidon varmistamiseksi. Hallintajärjestelmän tulee olla tarkoituksenmukainen toiminnan laatuun, laajuuteen ja mittakaavaan nähden.

Note: An organisation's quality (ISO 9001:2000) or environmental (ISO 14001:1996) management system can be used to meet the minimum requirements for the management system defined in this standard.

Huom. Organisaation laatu- tai ympäristöjärjestelmiä voidaan käyttää tässä standardissa määritettyjen hallintajärjestelmän vähimmäisvaatimusten täyttämiseksi.

4.2 Responsibilities and authorities - Vastuut ja toimivalta

4.2.1 Management responsibilities - Johdon vastuut

4.2.1.1 The organisation's top management shall define and document its commitment to implement and maintain the chain of custody requirements in accordance with this standard. The organisation's commitment shall be made available to the organisation's personnel, suppliers, customers, and other interested parties.

24.2.1.1 Organisaation ylimmän johdon tulee määritellä ja dokumentoida sitoutumisensa alkuperäketjun hallinnan vaatimusten toimeenpanemiseksi ja ylläpitämiseksi tämän standardin vaatimusten mukaisesti. Organisaation sitoutumisen tulee olla organisaation henkilöstön, toimittajien, asiakkaiden ja muiden kiinnostuneiden osapuolten saatavilla.

4.2.1.2 The organisation's top management shall appoint a member of the management who, irrespective of other responsibilities, shall have overall responsibility and authority for the chain of custody.

4.2.1.2 Organisaation ylimmän johdon tulee nimittää johdon jäsen, jolla on muista vastuista erillinen kokonaisvastuu ja -valta alkuperäketjun hallinnasta.

4.2.1.3 The organisation's top management of the organisation shall carry out a regular periodic review of the organisation's chain of custody and its compliance with the requirements of this standard.

4.2.1.3 Organisaation ylimmän johdon tulee tehdä säännöllisiä katselmuksia alkuperäketjun hallinnasta ja sen vaatimustenmukaisuudesta tämän standardin vaatimukseen nähden.

4.2.2 Responsibilities and authorities for chain of custody - Alkuperäketjun hallinnan vastuut ja toimivalta

The organisation shall identify personnel performing work effecting the implementation and maintenance of chain of custody and establish and set responsibilities and authorities relating to chain of custody process:

Organisaation tulee nimetä alkuperäketjun hallinnan toimeenpanosta ja ylläpidosta vastaava henkilöstö sekä perustaa ja asettaa vastuut ja alkuperäketjun hallintaprosessin toimivalta:

- (a) raw material procurement and identification of the origin - *raaka-aineen hankinta ja alkuperän tunnistaminen,*
- (b) product processing covering physical separation or percentage calculation and transfer into output products, - *fyysisen erilläänpidon tai prosenttiosuuden laskennan ja tuotteisiin siirron sisältämä tuotantoprosessi,*
- (c) product sale and labelling - *tuotteiden myynti ja tuotemerkintä,*
- (d) record keeping - *tietojen ylläpito,*
- (e) internal audits and non-conformity control - *sisäiset auditoinnit ja poikkeamien valvonta.*

Note: The responsibilities and authorities for the chain of custody given above can be cumulated.

Huom. Ylläkuvatut alkuperäketjun hallinnan vastuut ja toimivalta voidaan antaa yhdelle ja samalle henkilölle/ henkilöille.

4.3 Documented procedures - Dokumentoidut menettelytavat

The organisation's procedures for the chain of custody shall be documented. The chain of custody documentation shall include at least the following elements:

Organisaation alkuperäketjun hallinnan menettelytapojen tulee olla dokumentoitu. Alkuperäketjun hallinnan dokumenttien tulee sisältää vähintään seuraavat asiat:

- (a) description of the raw material flow within the production process - *tuotantoprosessin raaka-ainevirran kuvaus,*
- (b) organisation structure, responsibilities and authorities relating to chain of custody - *organisaation rakenne, vastuut ja toimivalta alkuperäketjun hallinnassa,*
- (c) procedures for chain of custody process covering all requirements of this standard - *menettelytavat tässä standardissa kuvattujen alkuperäketjun hallintaprosessin kaikkien vaatimusten kattamiseksi.*

4.4 Record keeping – Tietojen ylläpito

4.4.1 The organisation shall establish and maintain records to provide evidence of conformity with the requirements and its effectiveness and efficiency. The organisation shall keep at least the following records:

4.4.1 Organisaation tulee luoda ja ylläpitää tietoja vaatimustenmukaisuuden osoittamisesta ja sen tehokkuudesta. Organisaation tulee pitää yllä ainakin seuraavia tietoja:

- (a) records of all suppliers of forest based raw material including information which confirms that the requirements at the supplier level are met - *tiedot metsästä peräisin olevan raaka-aineen kaikista toimittajista mukaan lukien tieto, joka vahvistaa vaatimusten täyttymisen toimittajatasolla,*
- (b) records of all purchased forest based raw material including information on its origin - *tiedot metsästä peräisin olevan raaka-aineen kaikista ostoista mukaan lukien raaka-aineen alkuperätieto,*
- (c) records of all forest based products sold and their claimed origin – *tiedot kaikkien metsäperusteisten tuotteiden myynneistä ja esitetyistä alkuperäväättämistä,*
- (d) records of internal audits, non-conformities which occurred and corrective actions taken - *tiedot sisäisistä auditoinneista, havaituista poikkeamista ja tehdyistä korjaavista toimenpiteistä.*

4.4.2 The organisation shall maintain the records for a minimum period of five years.

4.4.2 Organisaation tulee säilyttää tietoja vähintään viisi vuotta.

4.5 Resource management - Resurssien hallinta

4.5.1 Human resources / personnel - Henkilöstö

The organisation shall ensure that all personnel performing work affecting the implementation and maintenance of the chain of custody shall be competent on the basis of appropriate training, education, skills and experience.

Organisaation tulee varmistaa, että kaikki alkuperäketjun hallinnan toimeenpanoon ja ylläpitoon vaikuttavat henkilöt ovat päteviä asiaankuuluvan ohjeistuksen, koulutuksen, taitojen ja kokemuksen osalta.

4.5.2 Technical facilities - Tekniset tilat

The organisation shall identify, provide and maintain the infrastructure and technical facilities needed for effective implementation and maintenance of the organisation's chain of custody with the requirements of this standard.

Organisaation tulee järjestää ja ylläpitää tekniset resurssit tämän standardin vaatimusten mukaisen alkuperäketjun hallinnan toimeenpanemiseksi ja ylläpitämiseksi tehokkaalla tavalla.

4.6 Inspection and control - Tarkastus ja valvonta

4.6.1 The organisation shall conduct internal audits at intervals of at least one year covering all requirements of this standard and establish corrective and preventive measures if required.

4.6.1 Organisaation tulee järjestää vähintään kerran vuodessa kaikki tämän standardin vaatimukset kattava sisäinen auditointi, ja määrittää tarvittaessa korjaavia ja ehkäiseviä toimenpiteitä.

4.6.2 The report from the internal audit shall be reviewed by the organisation's top management at least annually.

4.6.2 Organisaation ylimmän johdon tulee katselmoida sisäisen auditoinnin raportti ainakin kerran vuodessa.

Appendix 1: PEFC Council specification for the origin for the purposes of PEFC label and declarations

Liite 1: PEFC:n neuvoston määritelmät alkuperälle PEFC:n tuotemerkkiä ja julkilausumia varten

(Normative for an organisation using PEFC label and declarations - *Normatiivinen organisaatiolle, joka käyttää PEFC:n tuotemerkkiä ja julkilausumia*)

Introduction – Johdanto

The definition of the origin defined by this Appendix shall be used together with the requirements of this standard when the organisation establishes a chain of custody to use the PEFC logo and/or declarations.

Tässä liitteessä esitettyä alkuperän määritelmää käytetään yhdessä tämän standardin vaatimusten kanssa silloin, kun organisaatio perustaa alkuperän hallintajärjestelmän PEFC:n tuotemerkin ja/tai julkilausumien käyttöä varten.

The Appendix was amended by the PEFC Council General Assembly on 27th October 2006. - *Tämä liite on päivitetty PEFC:n yleiskokouksessa 27.10.2006.*

Certified raw material (Vc): - Sertifioitu raaka-aine (V_c):

Includes wood based raw material sold as “PEFC certified”:

Sisältää puupohjaisen ”PEFC-sertifioituna” myytävän raaka-aineen:

- (a) by the supplier with a valid forest management certificate issued by a PEFC notified accredited certification/registration body as being in a compliance with the requirements of a forest certification scheme which has been endorsed by the PEFC Council – *kun toimittajalla on PEFC-ilmoitetun akkreditoidun sertifiointi-/rekisteröintilaitoksen myöntämä voimassaoleva sertifikaatti, joka osoittaa vaatimustenmukaisuuden PEFC:n neuvoston hyväksymän metsäsertifiointijärjestelmän kanssa*
- (b) by the supplier with a document confirming participation in a region or group with a valid forest management certificate as specified in (a) – *kun toimittajalla on kohdassa (a) määritetyn mukainen asiakirja, joka vahvistaa toimittajan osallistumisen metsien alueelliseen sertifikaattiin tai ryhmäsertifikaattiin,*
- (c) by the supplier with the valid chain of custody certificate issued by the PEFC notified accredited certification / registration body as being in compliance with this chain of custody standard used together with this PEFC Council definition of the raw material origin or other PEFC Council recognised definition of the origin – *kun toimittajalla on PEFC-ilmoitetun akkreditoidun sertifiointi-/rekisteröintilaitoksen myöntämä voimassaoleva sertifikaatti, joka osoittaa vaatimustenmukaisuuden tämän alkuperäketjun hallinnan standardin yhdessä PEFC:n määrittelemän raaka-aineen alkuperän*

tai PEFC:n neuvoston muuten tunnistaman raaka-aineen alkuperän määritelmän kanssa,

- (d) by the supplier with a document confirming participation in multisite organisation with valid chain of custody certificate as specified in (c) - *kun toimittajalla on kohdan (c) määrittelyn mukainen asiakirja, joka vahvistaa toimittajan kuulumisen usean organisaation kattavaan alkuperäketjusertifikaattiin,*
- (e) by the supplier without a chain of custody certificate which is passing on a raw material / product in the original packaging, which (s)he has received from her / his supplier where the certified status can be verified according to bullets (a), (b), (c) or (d). In this case the on-product information shall include an identification of the original certified supplier and certified status – *kun ilman alkuperän hallinnan sertifikaattia oleva toimittaja välittää toimittajalta saamassaan alkuperäisessä pakkauksessa olevaa raaka-ainetta/tuotetta, jonka sertifiointin asema voidaan todentaa kohtien (a), (b), (c) tai (d) mukaisesti. Tässä tapauksessa tuotteeseen liitetyn (on-product) tiedon tulee sisältää alkuperäisen toimittajan tunnistetiedot ja sertifiointiasema.*

Note: PEFC Council's requirements for PEFC notified accredited certification/registration bodies are specified in Annex 6 of the PEFC Council Technical Document. The certificates issued by the accredited certification bodies shall include name and/or logo of the accreditation body and the relevant accreditation number.

Huom. PEFC:n neuvoston vaatimukset PEFC-ilmoitetuille akkreditoituille sertifiointi-/rekisteröintielimille on esitetty PEFC:n neuvoston teknisen asiakirjan kuudennessa liiteasiakirjassa (Annex 6). Akkreditoitujen sertifiointielimen myöntämissä sertifikaateissa tulee olla akkreditointielimen nimi ja/tai logo ja asiaan kuuluva akkreditointinumero.

Neutral raw material (Vn): - Neutraali raaka-aine (V_n):

Non-wood based raw material (e.g. agricultural fibre and rags), starch, pigments and wood harvested from housing areas (urban wood).

Ei-puupohjainen raaka-aine (esim. maatalouden jätekuitu ja lumput), tärkkelys, pigmentit ja asuinalueilta korjattu puu (kaupunkipuu).

Recycled wood and recycled fibres (post-consumers wood and fibres).

Kierrätetty puu ja kierrätyskuitu (kuluttajilta käytön jälkeen kerätty puu ja kuitu).

Other raw material (Vo): - Muu raaka-aine (V_o):

Wood based raw material other than that specified under the certified and neutral raw material.

Puupohjainen muu kuin sertifioitu tai neutraali raaka-aine.

Appendix 2: Implementation of Chain of Custody within ISO 9001:2000

Liite 2: Alkuperäketjun hallinnan toteuttaminen ISO 9001 -järjestelmässä

(Informative - Informatiivinen)

The organisation can implement the chain of custody requirements specified in this standard within the organisation's quality management system established according to ISO 9001:2000.

Organisaatio voi toteuttaa tässä standardissa määritetyt alkuperäketjun hallinnan vaatimukset osana SFS-EN ISO 9001:n mukaista laatu järjestelmää.

The integration of the chain of custody requirements of this standard into a quality management system defined by ISO 9001:2000 is shown in this table:

Tämän standardin alkuperäketjun hallinnan vaatimusten integrointi organisaation SFS-EN ISO 9001:n mukaiseen laatu järjestelmään esitetään oheisessa taulukossa:

Standard requirements - Standardin vaatimukset	ISO 9001:2000 - SFS-EN ISO 9001:2000
Section 2: Requirements for chain of custody process – physical separation method – <i>Luku 2: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – fyysinen erilläänpito</i>	7
Section 3: Requirements for chain of custody process – percentage based method – <i>Luku 3: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – prosenttimenetelmä</i>	7
Section 4: Minimum management system requirements - <i>Luku 4: Hallintajärjestelmän vähimmäisvaatimukset</i>	
4.2 Responsibilities and authorities - <i>Vastuut ja toimivalta</i>	
4.2.1 Management responsibilities - <i>Johdon vastuut</i>	5.5.2
4.2.2 Responsibilities and authorities - <i>Alkuperäketjun hallinnan vastuut ja toimivalta</i>	5.5.1
4.3 Documented procedures - <i>Dokumentoidut menettelytavat</i>	4.2.1, 4.2.3
4.4 Record keeping - <i>Tietojen ylläpito</i>	4.2.4
4.5 Resource management - <i>Resurssien hallinta</i>	
4.5.1 Human resources / personnel - <i>Henkilöstö</i>	6.2
4.5.2 Technical facilities - <i>Tekniset tilat</i>	6.3
4.6 Inspection and control - <i>Tarkastus ja valvonta</i>	8.2.2, 8.3, 8.5.2, 8.5.3

Appendix 3: Implementation of Chain of Custody within ISO 14001:1996***Liite 3: Alkuperäketjun hallinnan toteuttaminen ISO 14001 –järjestelmässä*****(Informative - Informatiivinen)**

The organisation can implement the chain of custody requirements specified in this standard within the organisation's environmental management system established according to ISO 14001:1996.

Organisaatio voi toteuttaa tässä standardissa määritetyt alkuperäketjun hallinnan vaatimukset osana SFS-EN ISO 14001:n mukaista ympäristöjärjestelmää.

The integration of the chain of custody requirements of this standard into the organisation's environmental management system defined by ISO 14001:1996 is shown in this table:

Tämän standardin alkuperäketjun hallinnan vaatimusten integrointi organisaation SFS-EN ISO 14001:n mukaiseen ympäristöjärjestelmään esitetään oheisessa taulukossa:

Standard requirements - Standardin vaatimukset	ISO 14001:1996 - SFS-EN ISO 14001:1996
Section 2: Requirements for chain of custody process – physical separation method – <i>Luku 2: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – fyysinen erilläänpito</i>	4.4.6
Section 3: Requirements for chain of custody process – percentage based method – <i>Luku 3: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – prosenttimenetelmä</i>	4.4.6
Section 4: Minimum management system requirements - <i>Luku 4: Hallintajärjestelmän vähimmäisvaatimukset</i>	
4.2 Responsibilities and authorities - <i>Vastuut ja toimivalta</i>	
4.2.1 Management responsibilities - <i>Johdon vastuut</i>	4.4.1
4.2.2 Responsibilities and authorities - <i>Alkuperäketjun hallinnan vastuut ja toimivalta</i>	4.4.1
4.3 Documented procedures - <i>Dokumentoidut menettelytavat</i>	4.4.4, 4.4.5
4.4 Record keeping - <i>Tietojen ylläpito</i>	4.5.3
4.5 Resource management - <i>Resurssien hallinta</i>	
4.5.1 Human resources / personnel - <i>Henkilöstö</i>	4.4.1, 4.4.2
4.5.2 Technical facilities - <i>Tekniset tilat</i>	4.4.1
4.6 Inspection and control - <i>Tarkastus ja valvonta</i>	4.5.2, 4.5.2, 4.5.4

Appendix 4: Implementation of the chain of custody standard in multi-site organisations

Liite 4: Alkuperäketjun hallintastandardin toteuttaminen usean toimipisteen organisaatioissa

(Normative - Normatiivinen)

Introduction – Johdanto

The aim of this appendix is to establish guidance for the implementation of the chain of custody requirements in an organisation with a network of sites, thus ensuring on the one hand, that the certification / registration of the chain of custody is practical and feasible in economic and operative terms and on the other, that the assessment provides adequate confidence in the conformity of the chain of custody. A multi-site approach also allows implementation and certification of the chain of custody in a group of typically small independent companies.

Tämän liitteen tavoite on antaa ohjeet alkuperäketjun hallinnan perustamiseksi usean toimipisteen organisaatiossa siten, että alkuperäketjun hallinnan sertifiointi/rekisteröinti toteutuu käytännöllisellä sekä taloudellisesti ja toiminnallisesti kannattavalla tavalla, ja toisaalta siten, että alkuperäketjun hallinnan vaatimustenmukaisuudesta saavutetaan riittävä luotettavuus. Usean toimipisteen lähestymistapa mahdollistaa myös alkuperäketjun hallinnan toimeenpanon ja sertifiointin pienten itsenäisten yhtiöiden muodostamassa ryhmässä.

This appendix includes only requirements applicable for the multisite organisation to implement the chain of custody requirements of this standard. Requirements and guidance for the certification / registration bodies for the assessment and certification of a multisite organisation are described in the IAF Guidance on the Application of ISO / IEC Guide 62:1996 and IAF Guidance on the Application of ISO / IEC Guide 66:1996.

Tämä liite sisältää vaatimuksia, jotka soveltuvat ainoastaan tässä standardissa esitettyjen alkuperäketjun hallinnan vaatimusten toimeenpanolle usean toimipaikan organisaatioissa. Usean toimipaikan organisaatioiden arviointiin ja sertifiointiin liittyvät sertifiointi-/rekisteröintielimiä koskevat vaatimukset ja ohjeet esitetään akkreditointielinten kansainvälisen yhteistyöelimen IAF:n ohjeistuksessa ISO/IEC Guide 62:1996:n soveltamisesta ja IAF:n ohjeistuksessa ISO/IEC Guide 62:1996:n soveltamisesta.

Definitions - Määritelmät

A multisite organisation is defined as an organisation having an identified central function (normally, and hereafter referred to as a “central office”) at which certain activities are planned, controlled and managed and a network of local offices or branches (sites) at which such activities are fully or partially carried out.

Usean toimipisteen organisaatio on organisaatio, jolla on nimetty keskustoiminto (jota tavallisesti ja tässä kutsutaan ”pääkonttoriksi”), jossa suunnitellaan, valvotaan ja

johdetaan toimintoja, ja jolla on näitä toimintoja kokonaisuudessaan tai osittain toteuttava paikallisten toimistojen tai toimipaikkojen verkosto.

Such an organisation does not need to be a unique entity, but all sites shall have a legal or contractual link with the central office of the organisation and be subject to a common chain of custody which is subject to continuous surveillance by the central office. This means that the central office has the right to implement corrective actions when needed at any site. Where applicable this should be laid down in the contract between the central office and the sites.

Tällaisen organisaation ei tarvitse olla yksi kokonaisuus, mutta kaikilla toimipaikoilla tulee olla juridinen tai sopimuksenvarainen yhteys organisaation pääkonttoriin ja niiden tulee olla pääkonttorin valvonnassa olevan yhteisen alkuperäketjun hallinnan alaisia. Tämä tarkoittaa sitä, että pääkonttorilla on tarvittaessa oikeus toimeenpanna korjaavia toimenpiteitä missä tahansa toimipisteessä. Tarvittaessa tämä tulee sisällyttää pääkonttorin ja toimipisteiden väliseen sopimukseen.

Examples of possible multisite organisations are:

Esimerkkejä mahdollisista usean toimipisteen organisaatioista ovat:

- (a) organisations operating with franchises – *organisaatiot, jotka toimivat franchising-periaatteella,*
- (b) companies with multiple branches – *yhtiöt, joilla on useita sivuliikkeitä,*
- (c) a group of legally independent companies - *juridisesti itsenäisten yhtiöiden ryhmä.*

Note: group of legally independent companies means a network of typically small independent enterprises associated together for the purpose of obtaining and maintaining chain of custody certification for the whole group. The central office may be an appropriate trade association, or any other properly experienced legal entity that is either nominated for the purpose by a group of intending members or offers a group service managed for the purposes of and consistently with this standard. The central office can also be administered by one member of the group.

Huom. Ryhmällä juridisesti itsenäisiä yhtiöitä tyypillisesti tarkoitetaan pienten itsenäisten yritysten verkostoa, johon yritykset ovat liittyneet saadakseen ja ylläpitääkseen koko ryhmän alkuperäketjun hallinnan sertifiointia. Pääkonttori voi olla asiaan soveltuva toimialajärjestö tai mikä tahansa riittävän kokenut juridinen yksikkö, jonka ryhmä on nimennyt tähän tarkoitukseen tai joka tarjoaa ryhmälle tämän standardin tarkoituksen täyttäviä palveluja. Pääkonttoritehtäviä voi hoitaa myös yksi ryhmän jäsenistä.

Eligibility criteria for the multisite organisation –

Usean toimipisteen organisaation kelpoisuusvaatimukset

The organisation's chain of custody shall be centrally administered and be subject to central review. All the relevant sites (including the central administration function) shall be subject to the organisation's internal audit program and shall have been audited in accordance with that program prior to the certification / registration body starting its assessment.

Organisaation alkuperäketjun hallinnan tulee hoitaa keskitetysti ja sen tulee olla pääkonttorin katselmoima. Kaikkien asiaan kuuluvien toimipisteiden (ml.

pääkonttoritoiminnot) tulee sisältyä organisaation sisäiseen auditointiohjelmaan, jossa toimipisteet auditoidaan ennen sertifiointi-/rekisteröintielimen toteuttamaa arviointia.

It shall be demonstrated that the central office of the organisation has established a chain of custody in accordance with this standard and that the whole organisation (including all the sites) meets the requirements of the standard.

Tulee pystyä osoittamaan, että organisaation pääkonttori on perustanut alkuperän hallintajärjestelmän tämän standardin mukaisesti ja että koko organisaatio (ml. kaikki toimipisteet) täyttää standardin vaatimukset.

The organisation shall be able to demonstrate its ability to collect and analyse data from all sites including the central office authority and ability to initiate change in the chain of custody operating in the sites if required.

Organisaation tulee kyetä osoittamaan kykynsä kerätä ja analysoida tietoa kaikista toimipisteistä, mukaan lukien pääkonttoritoiminnot, sekä kykynsä käynnistää tarvittaessa muutoksia alkuperäketjun hallinnassa eri toimipisteissä.

Function and responsibilities of the central office –

Pääkonttorin tehtävä ja vastuut

The central office of the multisite organisation shall:

Usean toimipisteen organisaation pääkonttorin tulee:

- (a) provide a commitment on behalf of the whole multisite organisation to establish and maintain a chain of custody in accordance with the requirements of this standard - sitoutua koko usean toimipisteen organisaation nimissä alkuperäketjun hallintajärjestelmän perustamiseen ja ylläpitämiseen tämän standardin vaatimusten mukaisesti,*
- (b) provide all the sites with information and guidance needed for effective implementation and maintenance of the chain of custody in accordance with this standard - tuottaa kaikille toimipisteille tarvittavaa tietoa ja ohjeistusta alkuperäketjun hallinnan toimeenpanemiseksi ja ylläpitämiseksi tehokkaalla tavalla tämän standardin mukaisesti,*
- (c) provide organisational or contractual connection with all sites covered by the multisite organisation including commitments by the sites to implement and maintain the chain of custody in accordance with this standard. The contract shall also include the right of the central office to exclude any site from participation in the chain of custody of the multisite organisation in case of serious non-conformities with this standard – tarjota organisatorinen tai sopimussuhteinen yhteys kaikkien usean toimipisteen organisaatioon kuuluvien toimipaikkojen välillä, mukaan lukien toimipaikkojen sitoutumiset tämän standardin mukaiseen alkuperäketjun hallintaan. Pääkonttorille tulee sopimuksessa myöntää mm. oikeus sulkea mikä tahansa toimipiste usean toimipisteen organisaation ulkopuolelle, mikäli vakavia puutteita tämän standardin vaatimuksien noudattamisessa esiintyy,*

- (d) keep a register of all the sites of the multisite organisation - *pitää rekisteriä kaikista usean toimipisteen organisaatioon kuuluvista toimipaikoista*
- (e) operate an internal audit programme, and audit all the relevant sites (including its own central administration function) in accordance with that programme, prior to the independent certification / registration body starting its assessment - *toteuttaa sisäisen auditoinnin ohjelmaa ja auditoida kaikki asiaan kuuluvat toimipisteet (ml. pääkonttoritoiminnot) ohjelman mukaisesti ennen sertifiointi-/rekisteröintielimen toteuttamaa arviointia.*
- (f) operate a review of the conformity of sites based on results of internal audits; establish corrective and preventive measures if required and evaluate the effectiveness of corrective actions taken - *suorittaa sisäisten auditointien perusteella katselmus toimipisteiden vaatimuksenmukaisuudesta, käynnistää tarvittaessa korjaavat ja ehkäisevät toimenpiteet ja arvioida tehtyjen korjaavien toimenpiteiden tehokkuus.*

Function and responsibilities of sites - *Toimipaikkojen tehtävä ja vastuut*

Sites connected to a multisite organisation shall be responsible for:

Usean toimipisteen organisaatioon sidoksissa olevien toimipaikkojen tulee:

- implementation and maintenance of the chain of custody requirements in accordance with this standard – *vastata alkuperäketjun hallintavaatimusten toimeenpanosta ja ylläpidosta tämän standardin mukaisesti,*
- responding effectively to all requests from the central office or certification / registration body for relevant data, documentation or other information whether in connection with formal audits or reviews or otherwise – *vastata tehokkaasti kaikkiin pääkonttorin tai sertifiointi-/rekisteröintielimen tietoja, asiakirjoja, virallisia auditointeja, katselmuksia tai muita tietoja koskeviin pyyntöihin.*
- providing full co-operation and assistance in respect of the satisfactory completion of internal audits, reviews, relevant routine enquiries or corrective actions – *vastata täyden yhteistyön ja avun tarjoamisesta sisäisten auditointien, katselmusten, asiaan kuuluvien rutiininomaisten kyselyjen ja korjaavien toimenpiteiden toteuttamiseksi onnistuneesti,*
- implementation of relevant corrective and preventive actions established by the central office – *vastata pääkonttorin määrittämien asiaan kuuluvien korjaavien ja ehkäisevien toimenpiteiden toimeenpanosta.*

Scope of responsibilities for requirements of this standard implemented in multisite organisation

Vaatimuksia koskevien vastuiden rajat tätä standardia toimeen pantaessa usean toimipisteen organisaatiossa

Standard requirements - Standardin vaatimukset	Central office - Pääkonttori	Site – Toimipaikka
Section 2: Requirements for chain of custody process – physical separation method – <i>Luku 2: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – fyysinen erilläänpito</i>		Yes - <i>Kyllä</i>
Section 3: Requirements for chain of custody process – percentage based method – <i>Luku 3: Alkuperäketjun hallinnan vaatimukset – prosenttimenetelmä</i>		Yes – <i>Kyllä</i>
Section 4: Section 4: Minimum management system requirements – <i>Luku 4: Hallintajärjestelmän vähimmäisvaatimukset</i>		
4.2 Responsibilities and authorities - <i>Vastuut ja toimivalta</i>	Yes - <i>Kyllä</i>	Yes – <i>Kyllä</i>
4.2.1 Management responsibilities - <i>Johdon vastuut</i>	Yes - <i>Kyllä</i>	Yes – <i>Kyllä</i>
4.2.2 Responsibilities and authorities - <i>Alkuperäketjun hallinnan vastuut ja toimivalta</i>	No (except d and e) - <i>Ei (paitsi d ja e)</i>	Yes – <i>Kyllä</i>
4.3 Documented procedures - <i>Dokumentoidut menettelytavat</i>	No (except b) - <i>Ei (paitsi b)</i>	Yes – <i>Kyllä</i>
4.4 Record keeping - <i>Tietojen ylläpito</i>	No (except d) - <i>Ei (paitsi d)</i>	Yes – <i>Kyllä</i>
4.5 Resource management - <i>Resurssien hallinta</i> 4.5.1 Human resources / personnel - <i>Henkilöstö</i> 4.5.2 Technical facilities - <i>Tekniset tilat</i>	Yes (only for activities provided) - <i>Kyllä (vain tarjottujen palvelujen osalta)</i>	Yes – <i>Kyllä</i>
4.6 Inspection and control - <i>Tarkastus ja valvonta</i>	Yes - <i>Kyllä</i>	Yes – <i>Kyllä</i>

Appendix 5: Calculation of the certification percentage

Liite 5: Sertifiointiprosentin laskenta

(Informative - *Informatiivinen*)

Note: Chapters in this appendix follow the numbering of the main part of this international standard

Huom. Tämän liitteen lukujen numerointi seuraa tämän kansainvälisen standardin numerointia.

Chapter 3.1.2.3: Definition of the production batch

Luku 3.1.2.3: Tuotantoerän määrittely

The organisation shall identify production batch(es) for which the certification percentage is calculated. The production batch shall be identified for specific products or groups of products. The organisation can include in one production batch only products which consist of the same raw material.

Organisaation tulee identifioida tuotantoerä(t), joille sertifiointiprosentti lasketaan. Tuotantoerä tulee identifioida määritetyille tuotteille tai tuoteryhmille. Organisaatio voi sisällyttää samaan tuotantoerään vain samasta raaka-aineesta koostuvia tuotteita.

Table 1: Example of chain of custody production batch definition

Taulukko 1: Esimerkki tuotantoerän määrittelystä alkuperäketjun hallinnassa

Output products – <i>Tuotteet</i>	Input raw material – <i>Raaka-aine</i>	Chain of custody production batch – <i>Tuotantoerä alkuperäketjun hallinnassa</i>
Spruce sawnwood A - <i>Kuusisahatavara A</i>	Spruce sawlogs – <i>Kuusitukit</i>	Spruce products – <i>Kuusituotteet</i>
Spruce sawnwood B – <i>Kuusisahatavara B</i>		
Spruce sawnwood C – <i>Kuusisahatavara C</i>		
Spruce chips – <i>Kuusihake</i>		
Pine sawnwood A - <i>Mäntysahatavara A</i>	Pine sawlogs – <i>Mäntytukit</i>	Pine products – <i>Mäntytuotteet</i>
Pine sawnwood B – <i>Mäntysahatavara B</i>		
Pine sawnwood C – <i>Mäntysahatavara C</i>		
Pine chips – <i>Mäntyhake</i>		
Pine / Spruce sawdust - <i>Mänty-/kuusisahanpuru</i>	Spruce / Pine sawlogs – <i>Kuusi-/mäntytukit</i>	Spruce / Pine products – <i>Kuusi-/mäntytuotteet</i>
Pine / Spruce bark – <i>Männyn/kuusen kuori</i>		

Chapter 3.3: Calculation of the certification percentage

Luku 3.3 Sertifiointiprosentin laskenta

The company can use two methods for calculation of the certification percentage (simple percentage or rolling average percentage):

Yritys voi käyttää sertifiointiprosentin laskennassa kahta menetelmää (prosenttiosuutta sellaisenaan tai liukuvaa keskiarvoprosenttia):

Chapter 3.3.5: Simple percentage

Luku 3.3.5: Prosenttiosuus sellaisenaan

The certification percentage for the specific production batch is calculated from the material included in the specific production batch. Therefore the organisation applying this method shall calculate the certification percentage (i.e. to know the total volume of certified and other raw material) before any product of the production batch is sold or transferred.

Tuotantoerän sertifiointiprosentti lasketaan tuotantoerään sisältyvän raaka-aineen perusteella. Sen vuoksi tätä menetelmää käyttävän organisaation tulee laskea sertifiointiprosentti (eli tuntea sertifioidun ja muun raaka-aineen kokonaismäärä), ennen kuin yhtään tuotetta myydään tai siirretään.

Chapter 3.3.6: Rolling average percentage

Luku 3.3.6: Liukuva keskiarvoprosentti

The rolling average percentage is obtained by using the quantity of raw material procured in the specified previous period.

Liukuva keskiarvoprosentti lasketaan määritettynä edeltävänä ajanjaksona hankitun raaka-aineen perusteella.

As a maximum, the rolling average can be applied over the last 12 months.

Liukuva keskiarvo voidaan laskea enintään 12 edellisen kuukauden perusteella.

Example of the 3 months rolling average:

Esimerkki kolmen kuukauden liukuvasta keskiarvosta:

The certification percentage for the production batch is calculated from volumes of certified and other raw material procured during the last 3 months period.

Tuotantoerän sertifiointiprosentti lasketaan edellisen kolmen kuukauden aikana hankitun sertifioidun ja muun raaka-aineen määrien perusteella.

Note: When the organisation starts the chain of custody and the time period used in rolling average calculation is shorter than the time period the chain of custody has been in place, the calculation of the rolling average is carried out from the volumes procured since the chain of custody was established. An example is given in table

2: The first rolling average (month 1) is calculated only from volumes procured in month 1, the second rolling average (month 2) is calculated only from volumes procured in months 1 and 2.

Huom. Kun organisaatio aloittaa alkuperäketjun hallinnan ja kun liukuvan keskiarvon laskentajakso on pitempi kuin mitä alkuperäketjun hallinta on ollut käytössä, liukuva keskiarvo lasketaan käyttäen määriä, jotka on hankittu alkuperäketjun hallinnan aloittamisen jälkeen. Taulukossa 2 on esitetty esimerkki: ensimmäinen liukuva keskiarvo (ensimmäinen kuukausi) on laskettu vain ensimmäisen kuukauden aikana hankitun määrän perusteella ja toinen liukuva keskiarvo (toinen kuukausi) on laskettu vain kahden ensimmäisen kuukauden aikana hankitun määrän perusteella.

Table 2: Example of 3 months rolling average

1	2	3	4	5	6	7	8	9
No of the 1 month calcul. period	Volume of certified raw material procured (tonnes) *	Volume of other raw material (tonnes) *	Sum of volumes of certified raw material for previous 3 months (tonnes)	Sum of volumes of other raw material for previous 3 months (tonnes)	3-months rolling average percentage	Total output volume of the prod. batch (tonnes) *	Volume of certified products (% of certified raw material claimed in the certified product) (tonnes)	
							Average percentage method	Volume credit method
j=i	V _c	V _o	V _c (3)	V _o (3)	P _c (3)	V _{pb}	V _c p (V _c %)	
			$V_c(3) = \sum_{j=i}^{i-2} V_{c_j}$	$V_o(3) = \sum_{j=i}^{i-2} V_{o_j}$	$P_c = \frac{V_c(3)}{V_c(3)+V_o(3)}$		$V_{c p_i} = V_{p b_i}$ Claimed % = P _{c,i-1}	$V_{c p_i} = V_{p b_i} * P_{c,i-1}$ Claimed % = 100%
1	11	90	11	90	10,89%	70,7		
2	12	90	23	180	11,33%	71,4	71,4 (10,89%)	7,78 (100 %)
3	13	90	36	270	11,76%	72,1	72,1 (11,33%)	8,17 (100 %)
4	14	90	39	270	12,62%	72,8	72,8 (11,76%)	8,56 (100 %)
5	15	90	42	270	13,46%	73,5	73,5 (12,62%)	9,28 (100 %)
6	16	90	45	270	14,29%	74,2	74,2 (13,46%)	9,99 (100 %)
7	17	90	48	270	15,09%	74,9	74,9 (14,29%)	10,70 (100 %)
8	18	90	51	270	15,89%	75,6	75,6 (15,09%)	11,41 (100 %)
9	19	90	54	270	16,67%	76,3	76,3 (15,89%)	12,12 (100 %)
10	20	90	57	270	17,43%	77	77 (16,67%)	12,84 (100 %)
11	21	90	60	270	18,18%	77,7	77,7 (17,43%)	13,54 (100 %)
Continues								

* The volume figures given in the table above are only examples

Example of calculation given in table 2:

- [column 4] Volume of certified raw material is calculated as sum of volumes of certified raw material procured in the previous 3 months.

$$V_c(3)_6 = V_{c_6} + V_{c_5} + V_{c_4}; V_c(3)_6 = 16 + 15 + 14 = \mathbf{45} \text{ [tonnes]}$$

- [column 5] Volume of other raw material is calculated as sum of volumes of other raw material procured in the previous 3 months.

$$V_o(3)_6 = V_{o_6} + V_{o_5} + V_{o_4}; V_o(3)_6 = 90 + 90 + 90 = \mathbf{270} \text{ [tonnes]}$$

- [column 6] The rolling average percentage is calculated according to the formula of chapter 3.3.1: $P_c = V_c / [V_c + V_o]$

$$P_{c_6} = 100 * V_c(3)_6 / [V_c(3)_6 + V_o(3)_6]; P_{c_6} = 100 * 45 / [45 + 270] = \mathbf{14,29 \%}$$

- [column 8] The volume of certified products using the average percentage method for the production batch of the seventh month (7) is calculated from the volume produced / sold in the seventh month (7) and the last rolling average percentage (calculated in the sixth month). The total volume of the certified products is equal to total volume of the production batch ($V_{c p_7} = V_{p b_7}$). Percentage of the certified raw material claimed in the certified products is equal to the last calculated rolling average (Claimed % = P_c [%])

$$V_{c p} = \mathbf{74,9 \text{ tonnes}}, \text{ Claimed \%} = \mathbf{14,29 \%}$$

The organisation can sell 74,9 tonnes as certified products which include 14,29 % of certified raw material.

Note 1: The production batch period does not need to be equal to the calculation period as long as it does not exceed the length of the calculation period.

Note2: The organisation can label the certified products if the content (percentage) of included raw material exceeds a minimum threshold defined by the certification and/ or labelling scheme providing the label.

- [column 9] The volume of certified products using the volume credit method for the production batch of the seventh month (7) is calculated from the volume produced / sold in the seventh month (7) and the last rolling average percentage (calculated in the sixth month). The volume of the certified products of the production batch equals the total volume of the production batch by the last calculated rolling average ($V_{cp7} = V_{pb7} * P_{c6}$). The percentage of the certified raw material claimed in the certified products always equals 100 %.

$$V_{cp} = 74,9 * 0.1429 = \mathbf{10,70 \text{ tonnes}}, \text{ Claimed \%} = \mathbf{100 [\%]}$$

Taulukko 2: Esimerkki kolmen kuukauden liukuvasta keskiarvosta:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Kuukauden pituisen laskentajakson numero	Hankitun sertifioidun raaka-aineen määrä (t) *	Muun raaka-aineen määrä (t) *	Sertifioidun raaka-aineen yhteismäärä edellisen 3 kk:n aikana (t)	Muun raaka-aineen yhteismäärä edellisen 3 kk:n aikana (t)	Keskimääräinen 3 kk:n liukuva keskiarvoprosentti	Tuotantoerän kokonaistuantomäärä (t) *	Sertifioitujen tuotteiden tilavuus (%-osuus sertifioidusta raaka-aineesta joka sisällytetään sertifioituun tuotteeseen) (t)	
							Keskimääräisen osuuden menetelmä	Määrän hyvitys-menetelmä
$j = i$	V_c	V_o	$V_c(3)$	$V_o(3)$	$P_c(3)$	V_{pb}	V_{cp} (V_c %)	V_{cp} (V_c %)
			$V_c(3) = \sum V_{cij} = i \text{ i-2}$	$V_o(3) = \sum V_{oij} = i \text{ i-2}$	$P_c = V_c(3) V_c(3) + V_o(3)$		$V_{cpi} = V_{pbi}$ sisällytetty-% = P_{ci-1}	$V_{cpi} = V_{pbi} \times P_{ci-1}$ sisällytetty-% = 100 %
1	11	90	11	90	10,89 %	70,7		
2	12	90	23	180	11,33 %	71,4	71,4 (10,89 %)	7,78 (100 %)
3	13	90	36	270	11,76 %	72,1	72,1 (11,33 %)	8,17 (100 %)
4	14	90	39	270	12,62 %	72,8	72,8 (11,76 %)	8,56 (100 %)
5	15	90	42	270	13,46 %	73,5	73,5 (12,62 %)	9,28 (100 %)
6	16	90	45	270	14,29 %	74,2	74,2 (13,46 %)	9,99 (100 %)
7	17	90	48	270	15,09 %	74,9	74,9 (14,29 %)	10,70 (100 %)
8	18	90	51	270	15,89 %	75,6	75,6 (15,09 %)	11,41 (100 %)
9	19	90	54	270	16,67 %	76,3	76,3 (15,89 %)	12,12 (100 %)
10	20	90	57	270	17,43 %	77	77 (16,67 %)	12,84 (100 %)
11	21	90	60	270	18,18 %	77,7	77,7 (17,43 %)	13,54 (100 %)
jatkuu								

* Yllä olevan taulukon määrät ovat vain esimerkinomaisia

Esimerkki taulukossa 2 esitetystä laskelmasta:

- [sarake 4] Sertifioidun raaka-aineen tilavuus on laskettu edellisen kolmen kuukauden aikana hankitun sertifioidun raaka-aineen summana.

$$V_c(3)_6 = V_{c,6} + V_{c,5} + V_{c,4}$$

$$V_c(3)_6 = 16 + 15 + 14 = \mathbf{45 \text{ t}}$$

- [sarake 5] Muun raaka-aineen tilavuus on laskettu edellisen kolmen kuukauden aikana hankitun muun raaka-aineen summana.

$$V_o(3)_6 = V_{o,6} + V_{o,5} + V_{o,4}$$

$$V_o(3)_6 = 90 + 90 + 90 = \mathbf{270 \text{ t}}$$

- [sarake 6] Liukuva sertifiointiprosentti lasketaan luvussa 3.3.1 esitetyn kaavan mukaisesti:

$$P_c = \frac{V_c}{V_c + V_0} \cdot 100 \%$$

$$P_{c,6} = V_c(3)_6 / [V_c(3)_6 + V_0(3)_6] \times 100 \%$$

$$P_{c,6} = 45 / [45 + 270] \times 100 \% = 14,29 \%$$

- [sarake 8] Sertifioitujen tuotteiden määrä seitsemäntenä kuukautena lasketaan keskimääräisen osuuden -menetelmässä tuona kuukautena valmistetun/myydyin määrän ja viimeisimmän (kuudennessa kuussa lasketun) liukuvan keskiarvoprosentin perusteella. Sertifioitujen tuotteiden yhteismäärä on sama kuin tuotantoerän kokonaismäärä ($V_{cp,7} = V_{pb,7}$). Sertifioitujen raaka-aineen sertifiointiin tuotteisiin sisällytetty prosenttiosuus on sama kuin viimeisin laskettu liukuva keskiarvo (sisällytetty-% = $P_{c,6}$).

$$V_{cp} = 74,9 \text{ t, sisällytetty-\%} = 14,29 \%$$

Organisaatio voi myydä 74,9 tonnia sertifioituja tuotteita, jotka sisältävät 14,29 % sertifiointia raaka-ainetta.

Huom. 1: Tuotantoerän ei tarvitse olla yhtä pitkä laskentajakson kanssa kunhan se ei ole laskentajaksoa pidempi.

Huom. 2: Organisaatio voi leimata sertifioidut tuotteet, mikäli niiden sisältämän sertifioidun raaka-aineen määrä ylittää sertifiointi- ja/tai tuoteleimajärjestelmän asettaman vähimmäisrajan.

- [sarake 9] Sertifioitujen tuotteiden määrä seitsemäntenä kuukautena lasketaan määrän hyvitys -menetelmässä tuona kuukautena valmistetun/myydyin määrän ja viimeisimmän (kuudennessa kuussa lasketun) liukuvan keskiarvoprosentin perusteella. Sertifioitujen tuotteiden yhteismäärä on sama kuin tuotantoerän kokonaismäärä kerrottuna viimeisimmällä sertifiointiprosentilla ($V_{cp,7} = V_{pb,7} \times P_{c,6}$). Sertifioitujen raaka-aineen sertifiointiin tuotteisiin sisällytetty prosenttiosuus on 100 %.

$$V_{cp} = 74,9 \times 0,1429 = 10,70 \text{ t}$$

$$\text{sisällytetty-\%} = 100 \%$$

Chapter 3.4: Transfer of the certification percentage to the outputs

Luku 3.4 Sertifiointiprosentin siirto tuotteisiin

The certification percentage shall be calculated for the production batch and also distributed to the products of the production batch. The production batch is defined by its content (products included) and also by the time period during which the products are produced or sold. The maximum time period for the production batch is three months.

Sertifiointiprosentti tulee laskea tuotantoerälle ja myös jakaa tuotantoerän tuotteille. Tuotantoerä määritellään erän sisällön (tuotteiden) perusteella ja myös tuotteiden valmistamisen tai myynnin ajanjakson perusteella. Tuotantoerän ajanjakson enimmäispituus on kolme kuukautta.

The example of average percentage method and volume credit method for a one month production batch are shown in table 2, column 8 and 9.

Esimerkki keskimääräisen prosentin menetelmästä ja määrän hyvitys -menetelmästä yhden kuukauden tuotantoerässä on esitetty taulukko 2:n sarakkeissa 8 ja 9.

Chapter 3.4.2.2: Volume credit system

Luku 3.4.2.2: Määrän hyvitys -menetelmä

If the organisation is using the volume credit system for a production batch consisting of more products and (i) is not able to define a single measurement unit for all the products included in the production batch or (ii) the products have different ratios between input raw material volume and output products volume then the transfer of the certification percentage into the volume credit shall be done separately for each product(s) of the production batch with different measurement units or input/output ratios.

Mikäli organisaatio käyttää määrän hyvitys -menetelmää useampaa kuin yhtä tuotetta sisältävälle tuotantoerälle ja (i) jos se ei kykene määrittämään kaikille tuotantoerään kuuluville tuotteille yhtä mittayksikköä tai (ii) jos tuotteissa on erilaiset käyttösuhteet, niin sertifiointiprosentin siirto määrän hyvitys -tilille tulee tehdä jokaiselle eri mittayksikköä tai käytösuhdetta noudattavalle tuotteelle erikseen.

Table 3 shows a situation where the organisation included in the production batch, five types of products (pulp, paper A, paper B, paper C, paper D). Input / output volume ratios differ between pulp and paper A-D and therefore the transfer of the certification percentage into the volume credit shall be done separately for pulp product and paper products. Distribution of the volume credit amongst the different paper products is decided by the organisation depending on customers' demands for certified products.

Taulukossa on esitetty tilanne, jossa organisaation tuotantoerässä on viittä tuotetta (sellua, paperilajeja A, B, C ja D). Käyttösuhteet eroavat sellun ja paperilajien välillä ja siten sertifiointiprosentin siirto määrän hyvitys -tilille tulee tehdä erikseen sellulle ja paperille. Organisaatio päättää sertifioidun määrän jakamisesta eri paperilajeille riippuen siitä, miten asiakkaat kysyvät sertifioituja tuotteita.

Table 3: Example of the distribution of certification percentage – volume credit

Content of the production batch (ratio input / output volume)	Certification percentage	Output volume of the production batch	Certified volume credit	Distribution of the volume credit within the production batch *1
Pulp (0.3)	55 %	100 t	55 t	55 t
Paper A (0.25)		100 t	220 t	100 t
Paper B (0.25)		100 t		70 t
Paper C (0.25)		100 t		50 t
Paper D (0.25)		100 t		0 t

*1 Distribution of the certified raw material amongst the paper products A-D is decided by the organisation itself.

Taulukko 3: Esimerkki sertifiointiprosentin jakamisesta – määrän hyvitys

Tuotantoerän sisältö (käytösuhde)	Sertifiointiprosentti	Tuotantoerän tuotantomäärä	Sertifioitu määrä	Sertifioidun määrän jakaminen tuotantoerässä *1
Sellu (0,3)	55 %	100 t	55 t	55 t
Paperi A (0,25)		100 t	220 t	100 t
Paperi B (0,25)		100 t		70 t
Paperi C (0,25)		100 t		50 t
Paperi D (0,25)		100 t		0 t

*1 Organisaatio päättää itse sertifioidun raaka-aineen jakamisesta paperilajien A-D kesken

Chapter 3.4.2.3 – 3.4.2.4 Volume credit accumulation***Luvut 3.4.2.3-3.4.2.4 Määrän hyvityksen kertyminen***

The organisation can establish a volume credit account for the product group covered by the specific production batch or for specific products of the production batch if 3.4.2.4 applies.

Organisaatio voi perustaa määrän hyvitys -tilin tietyille tuotantoerään kuuluvalla tuoteryhmälle tai tietyille tuotantoerään kuuluville tuotteille mikäli 3.4.3.4 toteutuu.

Table 4: example of volume credit accumulation (in tonnes)

1	2	3	4	5
Number of 1 month's production batch	Credit volume for the production batch	Credit account	Maximum credit account	Used credits
i		= [3] _{i-1} - [5] _{i-1} + [2] _i condition: [3] _i ≤ [4] _i	$\sum_i^{i-1} [2]$	
1	0	0	0	0
2	7,78	7,78	7,78	0
3	8,17	15,95	15,95	0
4	8,56	24,51	24,51	0
5	9,28	33,79	33,79	0
6	9,99	43,78	43,78	0
7	10,7	54,48	54,48	0
8	11,41	65,89	65,89	0
9	12,12	78,01	78,01	0
10	12,84	90,85	90,85	0
11	13,54	104,39	104,39	0
12	16,32	120,71	120,71	0
13	15,33	136,04	136,04	0
14	16,54	144,8	144,8	5
15	8,05	144,68	144,68	10
17	8,05	142,73	144,17	50
18	23,41	116,14	158,3	50

Example of calculation given in table 4 for the production batch of month 15:

- [column 2] Includes volume credit calculated for 1 month production batch. (Values for months 1-11 are taken from table 2).
- [column 3] Credit account is calculated as a result of the credit account in the previous month [column 3, month 14] minus volume credits used in the previous month [column 5, month 14] plus volume credit calculated for the current month [column 2, month 15].

$$[3]_{14} - [5]_{14} + [2]_{15} = 144,8 - 5 + 8,05 = 147,85 \text{ [tonnes]}$$

Total quantity accumulated in the credit account cannot exceed volume credits entered into the volume credit in the previous twelve months [column 4 = 144,68] (chapter 3.4.2.4)

$$147,85 > 144,68, \text{ therefore credit account is } \mathbf{144,68 \text{ [tonnes]}}$$

- [column 4] Maximum credit account is calculated as a sum of volume credits entered into the credit account during the last twelve months [column 2, month 4-15].

$$\begin{aligned} [4] &= [2]_4 + [2]_5 + [2]_6 + [2]_7 + [2]_8 + [2]_9 + [2]_{10} + [2]_{11} + [2]_{12} + [2]_{13} + [2]_{14} + [2]_{15} = \\ &= 8,56 + 9,28 + 9,99 + 10,7 + 11,41 + 12,12 + 12,84 + 13,54 + 16,32 + 15,33 + 16,54 + 8,05 = \\ &= \mathbf{144,68 \text{ [tonnes]}} \end{aligned}$$

Taulukko 4: esimerkki määrän hyvitysten kertymisestä (tonneissa)

1	2	3	4	5
Kuukauden pituisen tuotantoerän numero	Tuotantoerän hyvitetty määrä	Määrän hyvitys -tili	Maksimihyvitystili	Käytetyt hyvitykset
i		$= [3]_{i-1} - [5]_{i-1} + [2]_i$ ehto: $[3]_i = [4]_i$	$[2]_{\sum_i}^{i-11}$	
1	0,00	0,00	0,00	0
2	7,78	7,78	7,78	0
3	8,17	15,95	15,95	0
4	8,56	24,51	24,51	0
5	9,28	33,79	33,79	0
6	9,99	43,78	43,78	0
7	10,70	54,48	54,48	0
8	11,41	65,89	65,89	0
9	12,12	78,01	78,01	0
10	12,84	90,85	90,85	0
11	13,54	104,39	104,39	0
12	16,32	120,71	120,71	0
13	15,33	136,04	136,04	0
14	16,54	144,80	144,80	5
15	8,05	144,68	144,68	10
17	8,05	142,73	144,17	50
18	23,41	116,14	158,30	50

Esimerkki 15. kuukauden tuotantoerän laskennasta taulukon 4 mukaan:

- [sarake 2] Sisältää määrän hyvityksen, joka on laskettu yhden kuukauden tuotantoerälle. (Kuukausien 1-11 arvot on otettu taulukosta 2.)
- [sarake 3] Määrän hyvitys -tilin saldo on laskettu vähentämällä edellisen kuukauden saldosta [sarake 3, kuukausi 14] edellisessä kuussa käytetyt hyvitykset [sarake5, kuukausi 14] ja lisättynä kuluvassa kuussa kertyneet hyvitykset [sarake 2, kuukausi 15].
 $[3]_{14} - [5]_{14} + [2]_{15} = 144,8 - 5 + 8,05 = 147,85 \text{ t}$
Määrän hyvitys -tilille kertynyt määrä ei voi ylittää edellisen 12 kuukauden hyvitysten yhteismäärää [sarake 4 = 144,68] (luku 3.4.2.4).
 $147,85 > 144,68$, joten hyvitystilillä on 144,68 t
- [sarake 4] Maksimihyvitystili on laskettu edellisen 12 kuukauden hyvitystilin summana [sarake 2, kuukaudet 4-15].
 $[4] = [2]_4 + [2]_5 + [2]_6 + [2]_7 + [2]_8 + [2]_9 + [2]_{10} + [2]_{11} + [2]_{12} + [2]_{13} + [2]_{14} + [2]_{15} =$
 $= 8,56 + 9,28 + 9,99 + 10,7 + 11,41 + 12,12 + 12,84 + 13,54 + 16,32 + 15,33 + 16,54 + 8,05 =$
 $= 144,68 \text{ t}$

Appendix 6: Specification of the origin for the purposes of PEFC label and declarations covering recycled raw material

Liite 6: PEFC:n tuotemerkkiin liittyvä alkuperän määrittely ja kierrätettyyn raaka-aineeseen liittyvät lausumat

(Normative for organisation wishing to make PEFC claims covering recycled raw material - *Normatiivinen organisaatiolle, joka haluaa esittää kierrätettyyn raaka-aineeseen liittyviä PEFC-väittämiä*)

1 Introduction - Johdanto

The definition of the origin defined by this Appendix shall be used together with the requirements of this standard when the organisation establishes a chain of custody to use the PEFC logo and/or declarations covering recycled raw material.

Tässä liitteessä esitettyä alkuperän määritelmää käytetään yhdessä tämän standardin vaatimusten kanssa, silloin kun organisaatio perustaa alkuperän hallintajärjestelmän kierrätysmateriaalia koskevien PEFC:n tuotemerkin ja/tai julkilausumien käyttämiseksi.

The Appendix was amended by the PEFC Council General Assembly on 27th October 2006. - *Tämä liite on päivitetty PEFC:n yleiskokouksessa 27.10.2006.*

The organisation shall calculate and communicate separately information on:

- content of PEFC certified wood based raw material (Chapter 2),
- content of recycled raw material (Chapter 3).

Organisaation tulee laskea ja ilmoittaa erikseen tiedot:

- *PEFC-sertifioidun puupohjaisen raaka-aineen pitoisuudesta (luku 2)*
- *kierrätetyn raaka-aineen pitoisuudesta (luku 3).*

2 Declarations on PEFC certified wood based raw material – *PEFC-sertifioidun puupohjaisen raaka-aineen pitoisuutta koskevat lausumat*

2.1 Certified raw material (Vc) - *Sertifioitu raaka-aine (Vc):*

(i) wood based raw material sold as “PEFC certified” - *Puupohjainen ”PEFC-sertifioituna” myytävä raaka-aine:*

(a) by the supplier with the valid forest management certificate issued by a PEFC notified accredited certification body as being in the compliance with the requirements of the forest certification scheme which has been endorsed by the PEFC

Council - *toimittaja, jolla on PEFC-ilmoitetun akkreditoidun sertifiointielimen myöntämä vaatimustenmukaisuuden PEFC:n neuvoston hyväksymän metsäsertifiointijärjestelmän vaatimusten kanssa osoittava metsien hoidon ja käytön sertifikaatti*

(b) by the supplier with the document confirming participation in a region or group with a valid forest management certificate as specified in (a) - *toimittaja, jolla kohdassa (a) määritellyn mukainen asiakirja, joka vahvistaa toimittajan kuulumisen metsien alueelliseen tai ryhmäsertifiointiin,*

(c) by the supplier with the valid chain of custody certificate issued by a PEFC notified accredited certification body as being in compliance with this chain of custody standard used together with this PEFC Council definition of the raw material origin or other PEFC Council recognised definition of the origin - *toimittaja, jolla on PEFC-ilmoitetun akkreditoidun sertifiointielimen myöntämä voimassa oleva sertifikaatti, joka osoittaa vaatimustenmukaisuuden tämän alkuperäketjun hallinnan standardin ja siihen liittyvän PEFC:n neuvoston raaka-aineen alkuperän määritelmän kanssa tai PEFC:n neuvoston tunnistaman muun raaka-aineen alkuperän määritelmän kanssa,*

(d) by the supplier with a document confirming participation in multisite organisation with valid chain of custody certificate as specified in (c) - *toimittaja, jolla on kohdassa (c) määritellyn mukainen asiakirja, joka vahvistaa toimittajan kuulumisen usean toimipisteen alkuperäketjun hallintajärjestelmään,*

(e) by the supplier without a chain of custody certificate which is passing on a raw material / product in the original packaging, which (s)he has received from his /her supplier where the certified status can be verified according to bullets (a), (b), (c) or (d). In this case the on-product information shall include an identification of the original certified supplier and certified status - *ilman alkuperän hallinnan sertifikaattia oleva toimittaja, joka välittää toimittajaltaan saamassaan alkuperäisessä pakkauksessa raaka-ainetta/tuotteita, jonka sertifiointin asema voidaan todentaa kohtien (a), (b), (c) tai (d) mukaisesti. Tässä tapauksessa tuotteeseen liitetyn (on-product) informaation tulee sisältää alkuperäisen toimittajan tunnistetiedot ja sertifiointiasema.*

Note: PEFC Council's requirements for PEFC notified accredited certification bodies are specified in Annex 6 of the PEFC Council Technical Document. The certificates issued by the accredited certification bodies shall include the name and/or logo of the accreditation body and the relevant accreditation number.

Huom. PEFC:n neuvoston vaatimukset PEFC-ilmoitetulle akkreditoituille sertifiointielimille on esitetty PEFC:n neuvoston teknisen asiakirjan kuudennessa liiteasiakirjassa (Annex 6 of the PEFC Council Technical Document). Akkreditoidun sertifiointielimen myöntämissä sertifikaateissa tulee olla akkreditointielimen nimi ja/tai logo ja asiaan kuuluva akkreditointinumero.

2.2 Neutral raw material - Neutraali raaka-aine

Non wood based raw material (e.g. agricultural fibre and rags), starch, pigments and wood harvested from housing areas (urban wood).

Ei-puupohjainen raaka-aine (esim. maatalouden jättekuitu ja lumput), tärkkelys, pigmentit ja asutuilta alueilta korjattu puu (kaupunkipuu)

2.3 Other raw material - *Muu raaka-aine (Vo)*

Wood based raw material other than specified under the certified and neutral raw material in chapter 2.1 and 2.2.

Puupohjainen muu kuin kohdassa 2.1 tarkoitettu sertifioitu ja kohdassa 2.2 tarkoitettu neutraali raaka-aine.

3 Declarations on recycled raw material (“PEFC recycled” raw material) - *Kierrätetty raaka-ainetta koskevat lausumat (“PEFC-kierrätetty” raaka-aine)*

3.1 Certified raw material - *Sertifioitu raaka-aine (Vc)*

(i) Post-consumer wood raw material and fibres procured directly from recycling facilities or collection centres - *Suoraan kierrätyslaitoksilta tai keräyskeskuksista hankittu kuluttajilta kerätty puuraaka-aine ja kuidut:*

(a) where non-chemical contaminants are absent - *kun ei-kemiallisia epäpuhtauksia/saasteita ei ole,*

(b) whose chemical characterisation is known and complies with existing regulations for chemical contamination when and where they apply - *joiden kemialliset ominaisuudet ovat tiedossa ja jotka noudattavat voimassa olevia ja kulloinkin sovellettavia määräyksiä kemiallisista epäpuhtauksista/saasteista.*

Note 1: The absence of non-chemical contaminants such as soil, concrete, slate, stones, textile, plastic, rubber or metal is ensured by: (1) avoiding of collecting the non-chemical contaminants, (2) visual control and removal of the non-chemical contaminants on the entry of waste pre-processors centres and (3) visual control and removal of the non-chemical contaminants on the entry of reclaimed raw material processors (wood based panels units, pulp mills, etc.). National specification, when and where they apply, shall be used for the determination of the relevant amount of non-chemical contaminants (e.g. UK specification document PAS 104 published by British Standards Institution, BSI - 2004).

Huom. 1: Ei-kemiallisten epäpuhtauksien kuten maa-aineksen, betonin, saven, kivien, tekstiilien, muovien, kumin tai metallin puuttuminen varmistetaan (1) välttämällä ei-kemiallisten epäpuhtauksien ottamista mukaan, (2) silmämääräisesti valvomalla ja poistamalla jätteiden esikäsitteilykeskuksiin sisään tulevien jätteiden ei-kemialliset epäpuhtaudet ja (3) silmämääräisesti valvomalla ja poistamalla uusioraaka-aineiden käsittelylaitoksiin (puulevyjen tuotantoyksikköjen, massatehtaiden jne.) sisään tulevat ei-kemialliset epäpuhtaudet. Ei-kemiallisten epäpuhtauksien määrittelyssä tulee noudattaa sovellettavissa olevia kansallisia erittelyjä (esim. Yhdistyneessä kuningaskunnassa British Standards Institutionin BSI:n vuonna 2004 julkaisemaa eritelmäasiakirjaa PAS 104).

Note 2: As the technology is still being developed to allow post consumer wood raw material users to carry out practical testing to detect low levels of chemical contamination, the post-consumer reclaimed raw material shall be tested for the chemical contamination using the available and cost effective methods.

Huom. 2: Koska kuluttajilta kerätyn puuraaka-aineen käyttäjille tarkoitettut käytännönläheiset testimenetelmät vähäisten kemiallisten epäpuhtauksien havaitsemiseksi ovat vasta kehitteillä, kuluttajilta kerätyn uusioraaka-aineen kemialliset epäpuhtaudet tulee testata saatavilla olevilla kustannustehokkailta menetelmillä.

The limit values of chemical contamination shall comply with existing regulations. Other specifications for chemical contamination of post-consumer raw material shall be considered if available and applicable (e.g. European Panel Federation standard on the use of recycled wood in wood-based panels).

Kemiallisten epäpuhtauksien raja-arvojen tulee noudattaa voimassa olevia määräyksiä. Muut kuluttajilta kerättävän raaka-aineen kemiallisia epäpuhtauksia koskevat erittelyt tulee ottaa huomioon, jos niitä on saatavissa ja sovellettavissa (esim. European Panel Federationin vaatimukset kierrätyspuun käytöstä puupohjaisissa levyissä).

(ii) Wood based raw material sold as “PEFC recycled” - *Puupohjainen ”PEFC-kierrätettyä” myytävä raaka-aine:*

(a) by the supplier with the valid chain of custody certificate issued by a PEFC notified accredited certification body as being in compliance with this chain of custody standard used together with this PEFC Council definition of the raw material origin or other PEFC Council recognised definition of the origin - *toimittaja, jolla on PEFC-ilmoitetun akkreditoidun sertifiointielimen myöntämä voimassa oleva ja vaatimustenmukaisuuden tämän alkuperäketjun hallinnan standardin ja siihen liittyvän raaka-aineen alkuperän määritelmän kanssa tai muun PEFC:n neuvoston tunnustaman raaka-aineen alkuperän määritelmän kanssa osoittava sertifiikaatti,*

(b) by the supplier with a document confirming participation in multisite organisation with valid chain of custody certificate as specified in (a) - *toimittaja, jolla on kohdassa (a) määritellyn mukainen asiakirja, joka vahvistaa toimittajan kuulumisen usean toimipisteen alkuperäketjun hallintajärjestelmään,*

(c) by the supplier without a chain of custody certificate which is passing on a raw material / product in the original packaging, which (s)he has received from his /her supplier where the certified status can be verified according to bullets (a), (b). In this case the on-product information shall include an identification of the original certified supplier and certified status. - *ilman alkuperän hallinnan sertifiikaattia oleva toimittaja, joka välittää toimittajaltaan saamassaan alkuperäisessä pakkauksessa raaka-ainetta/tuotteita, jonka sertifiointin asema voidaan todentaa kohtien (a) tai (b) mukaisesti. Tässä tapauksessa tuotteeseen liitetyn (on-product) informaation tulee sisältää alkuperäisen toimittajan tunnistetiedot ja sertifiointiasema.*

Note: PEFC Council’s requirements for PEFC notified accredited certification bodies are specified in Annex 6 of the PEFC Council Technical Document. The certificates issued by the accredited certification bodies shall include name and/or logo of the accreditation body and the relevant accreditation number.

Huom. PEFC:n neuvoston vaatimukset PEFC-ilmoitetuille akkreditoiduille sertifiointielimille on esitetty PEFC:n neuvoston teknisen asiakirjan kuudennessa liiteasiakirjassa (Annex 6 of the PEFC Council Technical Document). Akkreditoidun sertifiointielimen myöntämissä sertifiikaateissa tulee olla akkreditointielimen nimi ja/tai logo ja asiaan kuuluva akkreditointinumero.

3.2 Neutral raw material - Neutraali raaka-aine

Neutral raw material includes:

(i) Non wood based raw material (e.g. agricultural fibre and rags), starch, pigments and wood harvested from housing areas (urban wood).

Neutraaliin raaka-aineeseen kuuluu:

(i) Ei-puupohjainen raaka-aine (esim. maatalouden jätekuitu ja lumput), tärkkelys, pigmentit ja asutuilta alueilta korjattu puu (kaupunkipuu).

3.3 Other raw material - *Muu raaka-aine (Vo)*

Wood based raw material other than specified under the certified and neutral raw material in chapters 3.1 and 3.2.

Puupohjainen muu kuin kohdassa 3.1 tarkoitettu sertifioitu ja kohdassa 3.2 tarkoitettu neutraali raaka-aine.

4 Usage of chain of custody methods - *Alkuperäketjun hallintamenetelmän käyttö*

For the purposes of declarations based on the definition of the origin of this Appendix, the organisation can use the following chain of custody methods

Voidakseen esittää tämän liitteen mukaiseen alkuperän määritelmään perustuvia lausumia organisaatio voi käyttää seuraavia alkuperäketjun hallintamenetelmiä:

- (i) physical separation (Section 2 of the chain of custody standard) - fyysinen erilläänpito (alkuperäketjun hallintaa koskevan standardin luku 2),*
- (ii) percentage based – average percentage method - (Section 3 of the chain of custody standard, excluding chapter 3.4.2) - prosenttimenetelmä - keskimääräisen osuuden menetelmä (alkuperäketjun hallintastandardin luku 3 pois lukien kohta 3.4.2).*

Appendix 7: Implementation of requirements for the avoidance of the procurement of raw material from controversial sources

Liite 7: Kiistanalaisista lähteistä peräisin olevan raaka-aineen välttämistä koskevien vaatimusten toimeenpano

(Normative / Normatiivinen)

1. Objective and Scope - Tavoite ja soveltamisala

The objective of this document is to provide requirements which detail those of chapter 3.6.2 of this standard, relating to the avoidance of procurement of raw material from controversial sources.

Tämän liiteasiakirjan tavoite on yksilöidä tämän standardin luvussa 3.6.3 esitettyjä kiistanalaisista lähteistä peräisin olevan raaka-aineen välttämää koskevia vaatimuksia.

Note 1: The term controversial sources is defined in chapter 1.3.4 of this standard.

Huom 1: Kiistanalaiset lähteet -termi on määritelty tämän standardin luvussa 1.3.4

Note 2: Although the document has been developed for the purposes of avoidance of procuring raw material from controversial sources as defined by the PEFC Council, the basic concept of suppliers' self-declaration, risk analysis and 2nd or 3rd party verification programme could also be utilised for other issues identified by the organisation, outside the scope of the PEFC definition.

Huom 2: Tämä asiakirja on tarkoitettu käytettäväksi kiistanalaisista lähteistä peräisin olevan raaka-aineen hankinnan välttämiseksi PEFCn neuvoston määritelmän puitteissa, mutta raaka-aineen toimittajien omavakuutusta, riskianalyysiä sekä toisen tai kolmannen osapuolen todentamisohjelmaa voidaan hyödyntää PEFCn määrittämän soveltamisalan ulkopuolella myös muissa organisaation tunnistamissa kysymyksissä.

The document was approved by the PEFC Council General Assembly on 27 October 2006 as an integral part of Annex 4 and becomes effective as of 1 May 2007. - PEFCn neuvoston yleiskokous hyväksyi tämän liitteen 27.10.2006 osaksi Annex 4 asiakirjaa. Liiteasiakirja tulee voimaan 1.5.2007.

2. Self-declaration of suppliers – Toimittajan omavakuutus

2.1 The organisation shall require from all suppliers of forest based products, which do not include raw material classified as certified raw material, a signed self-declaration that the supplied raw material does not originate from a controversial source.

2.1 Organisaation tulee edellyttää kaikilta muiden kuin sertifioidujen metsäperäisten tuotteiden toimittajilta allekirjoitettu omavakuutus siitä, että raaka-aine ei ole peräisin kiistanalaisesta lähteestä.

Note: Suppliers of certified products using a percentage based method, which includes both certified and uncertified raw material, are excluded from the requirement of the self-declaration because the controversial sources issue of the uncertified raw material has already been verified by the supplier's chain of custody.

*Huom: Omavakuutusta koskeva vaatimus ei koske sertifioidun raaka-aineen ohessa prosentti-
käyttävät sertifiointia raaka-ainetta sertifioidun raaka-aineen ohessa prosentti-
menetelmän puitteissa, sillä muuta kuin sertifioidun raaka-ainetta koskeva kiistanalaisen
alkuperän kysymys on varmistettu jo toimittajan (oman) puun alkuperäketjun hallinnassa.*

2.2 The supplier's self-declaration shall include:

2.2 Toimittajan omavakuutuksen tulee sisältää:

- (a) a written statement that to the best of the supplier's knowledge the supplied raw material does not originate from controversial sources, - *kirjallinen vakuutus siitä, että toimittajan parhaimman tiedon mukaan raaka-aine ei ole peräisin kiistanalaisista kohteista,*
- (b) a written commitment to provide information on the geographical origin (country / region) of the supplied raw material which is necessary information for the organisation's risk assessment, - *kirjallinen sitoumus organisaation riskiarviossa tarvittavan raaka-aineen maantieteellistä alkuperää (maa / alue) koskevan tiedon toimittamisesta,*
- (c) a written commitment that, in a case where the supplier's supplies are considered as "high" risk, the supplier will provide the organisation with necessary information to identify the forest management unit(s) of the origin of the raw material origin and the whole supply chain relating to the "high" risk supply. - *kirjallinen sitoumus siitä, että jos toimittajan toimitusten katsotaan kuuluvan "korkean riskin" piiriin, toimittaja järjestää organisaatiolle tarvittavat raaka-aineen alkuperätiedot metsälöstä tms. metsätalouden yksiköstä ja "korkean riskin" toimituksia koskevasta toimitusketjusta.*
- (d) a written commitment, where the supplier's supplies are considered as "high" risk, the supplier will enable the organisation to carry out a second party or a third party inspection of the supplier's operation as well as operations of the previous suppliers in the chain. - *kirjallinen sitoumus siitä, että silloin kun toimitusten katsotaan kuuluvan "korkean riskin" piiriin, toimittaja valtuuttaa organisaation toteuttamaan sekä toimittajan omaa toimintaa että toimitusketjussa kauempana olevia toimittajien toimia koskevan toisen tai kolmannen osapuolen tarkastuksen.*

Note: The term "region" used throughout the document refers to a sub-national level.

Huom: Tässä asiakirjassa termi "alue" tarkoittaa valtion/maan osa-alueita.

2.3 Where the organisation has signed contracts with its suppliers, it shall include the requirements of chapter 2.2 in the contract documentation.

2.3 Silloin kun organisaatiolla on allekirjoitettu sopimus toimittajan kanssa, kohdassa 2.2 esitetyt vaatimukset sisällytetään sopimuksen aineistoon.

3. Risk assessment – *Riskiarvio*

3.1 The organisation shall carry out the risk assessment of procuring raw material from controversial sources for all supplies of forest based products which do not include raw material classified as certified raw material.

3.1 Organisaation tulee tehdä riskiarvio kiistanalaisten lähteiden raaka-aineiden hankinnasta koskien kaikkia muiden kuin sertifioidujen metsäperäisten tuotteiden toimittajia.

3.2 The organisation's risk assessment shall result in the classification of supplies into the "low" or "high" risk category.

3.2 Toimitukset luokitellaan organisaation toteuttaman riskiarvion perustella "matalan riskin" tai "korkean riskin" ryhmään.

3.3 The organisation's risk assessment shall be carried out based on an evaluation of:

3.3 Organisaation riskiarvion tulee perustua:

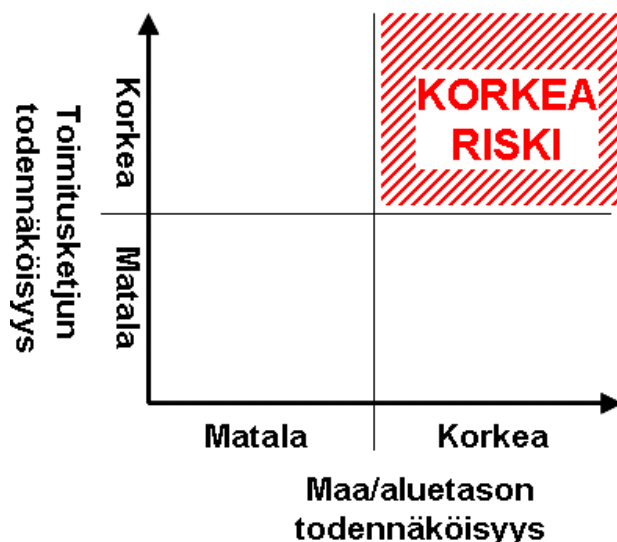
- (a) the likelihood that activities defined under the term controversial sources happen in the country / region of the supply (hereinafter referred to as the likelihood at country / region level) and; - *todennäköisyyteen siitä, että kiistanalaiset lähteet -termin yhteydessä mainittuja toimenpiteitä tapahtuu maassa / alueella (jäljempänä käytetään maa/alueen todennäköisyys -termiä)*
- (b) the likelihood that the supply chain has not been able to identify a potential controversial source of supply (hereinafter referred to as the likelihood at the supply chain level) – *todennäköisyyteen siitä, että toimitusketjussa ei ole kyetty tunnistamaan toimitusten mahdollisia kiistanalaisia lähteitä (jäljempänä käytetään toimitusketjun todennäköisyys -termiä).*

3.4 The organisation shall determine the risk, based on the combination of the likelihood at country / region level and the likelihood at the supply chain level and classify all supplies as "high" risk where both the likelihood at the country / region level and the likelihood at the supply chain are assessed as "high" (See Diagram 1).

3.4 Organisaation tulee määrittää riski maa/alueen todennäköisyyden ja toimitusketjun todennäköisyyden perusteella. "Korkean riskin" toimituksina tulee pitää kaikkia niitä toimituksia, joissa sekä maa/alueen todennäköisyys että toimitusketjun todennäköisyys on määritetty korkeaksi (katso kaavio 1).

Diagram 1: Determination of “high” risk supplies by combination of likelihood at country / region level and supply chain level

Kaavio 1: “Korkean riskin” toimitusten määrittäminen maa/alueen todennäköisyyden ja toimitusketjun todennäköisyyden perusteella.



3.5 The organisation shall classify the likelihood at country / region level as “high” for all supplies where any of the following indicators in Table 1 apply.

3.5 Organisaation tulee määrittää ”korkea” maa/alueen todennäköisyys niille toimituksille, joita koskee vähintään yksi taulussa 1 esitetyistä tekijöistä.

Table 1: List of indicators for “high” likelihood at country / region level

Taulu 1: ”Korkeaa” maa/alueen todennäköisyyttä osoittavat mittarit

Indicators - Mittarit	Examples of external reference sources <i>Esimerkkejä ulkoisista tietolähteistä</i>
The country / region is covered by a UN Security Council ban on timber exports. – <i>Maa/alue on YK:n Turvallisuusneuvoston puuvientikiellon piirissä.</i>	Currently applied to Liberia since July 2003 (UN Security Council resolution 1521 (2003)) <i>On tullut voimaan Liberiaa koskien 7/2003 (YK:n turvallisuusneuvoston päätös 1521 (2003))</i> http://www.un.org/docs/sc/unsc_resolutions03.html
The country / region is known as a country with low level of forest law enforcement and high level of corruption. – <i>Kyseiseen maahan / alueeseen yhdistetään huono lainvalvonta ja runsas korruptio.</i>	In defining this indicator, the organisation can use its internal surveys or results of surveys of external governmental or non-governmental organisations active in monitoring forest law enforcement and corruption such as - <i>Tätä mittaria määrittäessään organisaatio voi käyttää omien selvitystensä tuloksia tai esimerkiksi lainvalvonnan ja korruption tilaa seuraavien julkishallinnon tai muiden</i>

	<p><i>organisaatioiden selvitysten tuloksia.</i></p> <p>the World Bank (http://info.worldbank.org/governance/kkz2004/scountry.asp),</p> <p>the UK based Chatham House, (www.illegal-logging.info),</p> <p>Environmental Investigation Agency (www.eia-international.org),</p> <p>Global Witness (www.globalwitness.org),</p> <p>Transparency International (www.transparency.org), etc</p>
The country is one where official FAO statistics show a decrease in forest area – <i>Maa, jonka metsäala virallisten FAOn tilastojen mukaan pienenee</i>	<p>FAO Global Forest Resources Assessment 2005 (ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/008/A0400E/A0400E14.pdf)</p>
The organisation has received comments supported by reliable evidence from their customers or other external parties, relating to its supplies with respect to controversial sources, which have not been disproved by the organisation's own investigation. – <i>Organisaatio on saanut asiakkailta tai muilta organisaation ulkopuolisilta tahoilta toimitusten alkuperän kiistanalaisuutta koskevia lausuntoja, jotka eivät ole kumoutuneet organisaation omissa selvityksissä.</i>	

3.6 The organisation shall classify as "high" the likelihood at the supply chain level for all supplies where **none** of the indicators in Table 2 (below) apply.

3.6 Organisaation tulee määrittää "korkea" toimitusketjun todennäköisyys niille toimituksille, joita ei koske yksikään taulussa 2 (alla) esitetyistä tekijöistä.

Table 2: List of indicators for "low" likelihood at supply chain level

Taulu 2: "Matalaa" toimitusketjun todennäköisyyttä osoittavat mittarit

Indicators - Mittarit	Evidence and / or reference to external sources <i>Osoitus ja / tai viittaus ulkoiseen tietolähteeseen</i>
Supplies declared as certified against a forest certification scheme (other than PEFC endorsed) supported by a forest management or chain of custody certificate issued by a third party certification body. – <i>Muiden kuin</i>	<p>The organisation shall be able to provide evidence that the certification scheme includes:</p> <p><i>Organisaation tulee pystyä tuottamaan osoitus siitä, että sertifiointijärjestelmä sisältää:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - third party certification of forest management

<p><i>PEFCn hyväksymien metsäsertifiointijärjestelmien mukaisesti sertifioidut toimitukset, joita koskee (kolmannen osapuolen) sertifiointiyrityksen myöntämä metsäsertifikaatti tai puun alkuperän seurannan sertifikaatti.</i></p>	<p>which covers activities defined by the term controversial sources – <i>metsien sertifiointi, jossa kolmannen osapuolen tarkastus kattaa kiistanalaiset lähteet -termin yhteydessä mainitut toimenpiteet,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - third party certification of chain of custody – <i>kolmannen osapuolen tarkastukseen perustuva puun alkuperän seurannan sertifiointi,</i> - a verification mechanism that non-certified raw material does not originate from controversial sources where percentage based claims apply – <i>varmennusmekanismi sille, että prosentti-menettelyä käytettäessä sertifioidun raaka-aine ei ole peräisin kiistanalaisista lähteistä.</i> <p>Examples of PEFC non-endorsed forest certification schemes - <i>Metsäsertifiointijärjestelmiä, joita PEFC ei ole hyväksynyt:</i> Forest Stewardship Council, etc. - <i>jne.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> - Supplies verified by governmental or non-governmental verification or licensing mechanisms other than forest certification schemes focused on activities covered by the term controversial sources. – <i>Toimitukset, jotka on varmennettu metsäsertifiointijärjestelmän sijasta valtion-hallinnon tai muun organisaation lisensiointijärjestelmällä, joka kattaa Kiistanalaiset lähteet -termin yhteydessä mainitut toimenpiteet.</i> 	<p>The organisation shall be able to provide evidence on the scope of the verification or licensing mechanism. – <i>Organisaation tulee pystyä toimittamaan osoitus varmennus- tai lisensiointijärjestelmän toimialasta.</i></p> <p>Examples of verification and licensing mechanisms:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Esimerkkejä varmennus- ja lisensiointijärjestelmistä ovat:</i> <p>EU FLEGT (http://ec.europa.eu/comm/development/body/theme/forest/initiative/index_en.htm)</p> <p>Tropical Forest Trust (www.tropicalforesttrust.com),</p>
<p>Supplies supported by verifiable documentation which clearly identifies all suppliers within the supply chain, forest management unit of the supply origin and provides sufficient evidence on compliance with legal requirements. – <i>Toimitukset, joita koskeva varmentava dokumentaatio yksilöi selvästi toimitusketjun kaikki toimittajat, toimituksen alkuperän (metsälö tms. metsätalouden yksikkö) ja tarjoaa riittävän osoituksen lakisääteisten vaatimusten noudattamisesta.</i></p>	<p>Evidence on compliance with legal requirements can be a statement from the law enforcement authority on legal compliance or absence of non-compliance, harvest permit issued or forest management plan approved by the relevant law enforcement authority. – <i>Osoituksena lakisääteisten vaatimusten noudattamisesta voi olla lakia valvovan viranomaisen lausunto lain noudattamisesta tai lainvastaisuuden puuttumisesta, myönnetty hakkuuoikeus tai asianmukaisen lakia valvovan viranomaisen hyväksymä metsä(talous)suunnitelma.</i></p>

4. Second or third party verification programme – *Toisen tai kolmannen osapuolen varmennusohjelma*

4.1 General – *Yleistä*

4.1.1 The organisation shall establish a second or third party verification programme for supplies classified as “high” risk. The verification programme shall cover:

4.1.1 ”Korkean riskin” piiriin kuuluviksi määritettyjä toimituksia koskien organisaation tulee perustaa toisen tai kolmannen osapuolen tarkastukseen perustuva varmennusohjelma. Varmennusohjelman tulee sisältää:

- (a) identification of the whole supply chain and forest management unit(s) of the supply’s origin; - *yksilöinti koko toimitusketjusta ja toimituksen alkuperästä (metsälö tms. metsätalouden yksikkö)*
- (b) on-site inspection and – *kenttätarkastus sekä*
- (c) corrective and preventive measures – *korjaavat ja ehkäisevät toimenpiteet.*

4.2 Identification of the supply chain – *Toimitusketjun yksilöinti*

4.2.1 The organisation shall require, from all suppliers of “high” risk supplies, detailed information on the whole supply chain and forest management unit(s) of the supply’s origin. The information submitted shall allow the organisation to plan and execute on-site inspections.

4.2.1 Organisaation tulee edellyttää kaikilta ”korkean riskin” toimitusten toimittajilta yksityiskohtainen tieto koko toimitusketjusta ja toimituksen alkuperästä (metsälö tms. metsätalouden yksikkö). Toimitetun tiedon tulee mahdollistaa kenttätarkastusten suunnittelu ja toimeenpano.

4.3 On-site inspections – *Kenttätarkastukset*

4.3.1 The organisation’s verification programme shall include on-site inspections of suppliers delivering “high risk” supplies. The on-site inspections can be carried out by the organisation itself (second party inspection) or by a third party on behalf of the organisation.

4.3.1 Organisaation todentamisohjelman tulee sisältää ”korkean riskin” toimitusten toimittajia koskevat kenttätarkastukset. Kenttätarkastukset voi suorittaa organisaatio itse (toisen osapuolen tarkastus) tai kolmas osapuoli organisaation toimeksiannosta.

4.3.2 The organisation shall determine a sample to be taken of suppliers for annual on-site inspections. The size of the sample should be at least the square root of the number of direct suppliers of “high” risk supplies: ($y=\sqrt{x}$), rounded to the nearest whole number. Where the previous on-site inspections proved to be effective in fulfilling the objective of this document, the size of the sample may be reduced by a factor of 0.8, i.e.: ($y=0.8\sqrt{x}$), rounded up to the next whole number.

4.3.2 Organisaation tulee määrittää otanta toimittajien vuotuisille kenttätarkastuksille. Otoksen suuruuden tulisi olla vähintään neliöjuuri ”korkean

riskin” toimittajien lukumäärästä ($y=\sqrt{x}$) pyöristettynä lähimpään kokonaislukuun. Sitten kun toteutetut kenttätarkastukset ovat osoittautuneet toimiviksi tämän asiakirjan esittämässä tarkoituksessa, otoksen koko voidaan pienentää kertoimella 0,8, jolloin otoksen koko on ($y=0,8 \sqrt{x}$) pyöristettynä seuraavaan kokonaislukuun.

4.3.3 The on-site inspections shall cover – *Kenttätarkastusten tulee:*

- (a) the direct supplier and all previous suppliers in the supply chain in order to assess compliance with the supplier claims on the origin of the raw material and – *kattaa raaka-aineen alkuperää koskevien toimittajien väitteiden arvioimiseksi sekä suorat toimittajat että kaikki toimitusketjussa edeltäneet toimittajat;*
- (b) the forest owner / manager of the forest management unit of the supply origin or any other party responsible for management activities on that forest management unit in order to assess their compliance with legal requirements – *kattaa metsänomistajan / metsälön tms. metsätalouden yksikön metsää hoitavan tahon tai mahdollisen muun metsälön tms. metsätalouden yksikön hoidosta vastuussa olevan toimijan, jotta heidän toimintansa lainmukaisuus voidaan arvioida.*

4.4 Corrective and preventive measures – *Korjaavat ja ehkäisevät toimenpiteet*

4.4.1 The organisation shall define written procedures for implementing corrective measures for non-compliance for suppliers identified by the organisation’s verification programme.

4.4.1 Organisaation tulee määrittää kirjallisesti toimintatavat, joiden mukaisesti vaatimustenvastaisuutta organisaation varmentamisohjelmassa yksilöityjen toimittajien piirissä koskevat korjaavat toimenpiteet pannaan toimeen.

4.4.2 The range of corrective measures shall be based on the scale and seriousness of the non-compliance and should include the following:

4.4.2 Korjaavien toimenpiteiden tulee olla suhteessa vaatimuksenvastaisuuden laajuuteen ja vakavuuteen ja toimenpiteiden tulee sisältää:

- (a) communication of the non-compliance with a request for improvements – *viestintä vaatimuksenvastaisuudesta ja parannusten edellyttämisestä;*
- (b) requiring suppliers to define corrective measures relating to forest management unit’s compliance with legal requirements or efficiency of the information flow in the supply chain – *vaatimus siitä, että toimittajat määrittävät korjaavat toimenpiteet metsälöä tms. metsätalouden yksikköä koskeviin lakisääteisyysvaatimuksiin tai tiedon kulun tehokkuuteen toimitusketjussa;*
- (c) cancellation of use of the supplier’s supplies – *toimittajan toimituksista luopuminen.*

4.4.3 The organisation shall cancel the supply from those suppliers which have not provided a self-declaration as required by Chapter 2 or have not provided information on the supply chain as required by chapter 4.2.

4.4.3 Organisaation tulee lopettaa toimitusten vastaanottaminen toimittajilta, jotka eivät ole toimittaneet omavakuutusta kohdassa 2 edellytetyllä tavalla tai jotka eivät ole toimittaneet tietoa toimitusketjusta kohdassa 4.2 edellytetyllä tavalla.

Appendix 8: PEFC Council specification for the origin for the purposes of PEFC label and declarations for non wood forest products

Liite 8: PEFC:n neuvoston määritelmä PEFC:n merkille ja julkilausumille metsän muiden kuin puupohjaisten tuotteiden alkuperän yhteydessä

(Normative for an organisation using PEFC label and declarations on non wood forest products - *Normatiivinen PEFC:n tuotemerkkiä ja metsän muita kuin puupohjaisia tuotteita koskevissa väittämissä*)

Introduction - Johdanto

The definition of the origin defined by this Appendix shall be used together with the requirements of this standard when the organisation establishes a chain of custody for the certification of non wood forest products in order to use the PEFC logo and/or declarations on **non wood forest products**.

Tässä liitteessä esitettyä alkuperän määritelmää käytetään yhdessä tämän standardin vaatimusten kanssa, silloin kun organisaatio perustaa alkuperän hallintajärjestelmän metsän muita kuin puupohjaisia tuotteita koskevien PEFC:n merkin ja/tai julkilausumien käyttämiseksi.

The appendix was approved by the PEFC Council General Assembly on 27 October 2006. - *Tämä liite on hyväksytty PEFC:n yleiskokouksessa 27.10.2006.*

Certified raw material (Vc): - Sertifioitu raaka-aine (V_c):

Includes non wood based forest raw material sold as "PEFC certified":

Sisältää "PEFC-sertifioituna" myytävän metsän muun kuin puupohjaisen raaka-aineen:

- (a) by the supplier with a valid forest management certificate issued by an PEFC notified accredited certification/registration body as being in a compliance with the requirements of a forest certification scheme which has been endorsed by the PEFC Council - *kun toimittajalla on PEFC-ilmoitetun akkreditoitun sertifiointi-/rekisteröintilaitoksen myöntämä voimassaoleva sertifikaatti, joka osoittaa vaatimustenmukaisuuden PEFC:n neuvoston hyväksymän metsäsertifiointijärjestelmän kanssa*
- (b) by the supplier with a document confirming participation in a region or group with a valid forest management certificate as specified in (a) - *kun toimittajalla on kohdassa (a) määritetyn mukainen asiakirja, joka vahvistaa toimittajan osallistumisen metsien alueelliseen sertifikaattiin tai ryhmäsertifikaattiin,*
- (c) by the supplier with the valid chain of custody certificate issued by the PEFC notified accredited certification/registration body as being in compliance with this chain of custody standard used together with this PEFC Council definition of the non wood raw material origin or other PEFC Council recognised definition of the origin covering non wood raw material - *kun toimittajalla on PEFC-ilmoitetun akkreditoitun sertifiointi-/rekisteröintilaitoksen myöntämä voimassaoleva sertifikaatti,*

joka osoittaa vaatimustenmukaisuuden tämän alkuperäketjun hallinnan standardin yhdessä PEFC:n määrittelemän muun kuin puuperäisen raaka-aineen alkuperän tai PEFC:n neuvoston muuten tunnistaman muun kuin puupohjaisen raaka-aineen alkuperän määritelmän kanssa,⁹

- (d) by the supplier with a document confirming participation in a multisite organisation with a valid chain of custody certificate as specified in (c) - *kun toimittajalla on kohdan (c) määrittelyn mukainen asiakirja, joka vahvistaa toimittajan kuulumisen usean organisaation kattavaan alkuperäketjusertifikaattiin,*
- (e) by the supplier without a chain of custody certificate who is passing on a raw material / product in the original packaging, which (s)he has received from her / his supplier where the certified status can be verified according to bullets (a), (b), (c) or (d) above. In this case the on-product information shall include an identification of the original certified supplier and the certified status - *kun ilman alkuperän hallinnan sertifikaattia oleva toimittaja välittää toimittajalta saamassaan alkuperäisessä pakkauksessa olevaa raaka-ainetta/tuotetta, jonka sertifiointin asema voidaan todentaa kohtien (a), (b), (c) tai (d) mukaisesti. Tässä tapauksessa tuotteeseen liitetyn (on-product) tiedon tulee sisältää alkuperäisen toimittajan tunnistetiedot ja sertifiointiasema.*

Note: PEFC Council's requirements for PEFC notified accredited certification/registration bodies are specified in Annex 6 of the PEFC Council Technical Document. The accredited certificates shall include accreditation symbol of the relevant accreditation body.

Huom. PEFC:n neuvoston vaatimukset PEFC-ilmoitetuille akkreditoituille sertifiointi-/rekisteröintielimille on esitetty PEFC:n neuvoston teknisen asiakirjan kuudennessa liiteasiakirjassa (Annex 6). Akkreditoitun sertifiointielimen myöntämissä sertifikaateissa tulee olla akkreditointielimen nimi ja/tai logo ja asiaan kuuluva akkreditointinumero.

Neutral raw material (Vn): - Neutraali raaka-aine (V_n):

Includes non forest (non wood) based raw material which cannot be replaced by forest based raw material (e.g. raw material used as non essential ingredient in a cosmetic or pharmaceutical product).

Muualta kuin metsästä peräisin oleva ei-puupohjainen raaka-aine, jota ei voi korvata metsästä peräisin olevalla materiaalilla (esim. ainesosat kosmetiikka- tai lääketuotteissa).

Other raw material (Vo): - Muu raaka-aine (V_o):

Includes raw material other than defined as the “certified” and “neutral raw material”

Muu kuin sertifioitu tai neutraali raaka-aine.

Definition of non wood forest based raw material – Metsän muun kuin puupohjaisen raaka-aineen määritelmä

Raw material or intermediate product originating in forest other than wood based raw material (chapter 1.3.16 of this standard).

Metsän muu kuin puupohjainen raaka-aine tai välituote (tämän standardin luku 1.3.16)

The definition does not cover – määritelmä ei kata:

- (a) forest related services (e.g. tourism, sports, etc.) – *metsään liittyviä palveluita (esim. turismi, urheilu jne.),*
- (b) other tangible or non tangible products / raw material, whose origin cannot be linked to a specific forest property (e.g. animals, birds and their products, air, water, etc.) – *muuta konkreettisia tai epäkonkreettisia tuotteita / raaka-aineita, joiden alkuperää ei voi liittää tiettyyn metsäkiinteistöön (esim. eläimet, linnut ja niiden tuotteet, ilma, vesi jne.).*